



ASOCIACION ARGENTINA  
DE INTERPRETES

# NOTAS *Sim* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DE MARZO / ABRIL DE 2011 Nº 32  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA



## AADI es la nueva sede de FILAIE

Nuestra entidad ha obtenido la inscripción en la personería jurídica de FILAIE -Federación Iberoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes- convalidando la sede en nuestra casa.



## Estuvimos en el FIFBA -Festival Internacional de Folklore Buenos Aires-

Tres jornadas de sol, noches con fogón y un variado desfile de intérpretes.

## Festival de Otoño Músicas del mundo DESDE COLOMBIA, PETRONA MARTÍNEZ



Mario  
Clavell  
"Hasta siempre"



A 90 años del  
nacimiento de  
Astor  
Piazzolla



## INSERT CONVERSACIONES Hoy, Ciudad Baigón

## Ciclo AADI en el Auditorio de la UOCRA



En el mes de la mujer, presentamos a cuatro cantantes de tango y folklore.

PRIMER PAGO EN MISIONES

## AADI en Tierras Coloradas

El Dr. Bartolucci, Gerente de la entidad, nos revela los entretelones del primer pago en Misiones.

## Una mujer, un estilo Roxana Amed

Entrevistamos a la cantante recién llegada de Nueva York.



# AADI ES LA NUEVA SEDE DE FILAIE

Nos sentimos felices y responsables -una vez más- por la obtención de un "logro super" que explica mejor que nosotros mismos los resultados de un trabajo en equipo que ha fructificado en beneficio de nuestra entidad. AADI ha obtenido la inscripción de la personería jurídica de FILAIE -Federación Iberolatinoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes- convalidando la sede de la misma en la Argentina. Específicamente, en el domicilio de nuestra casa.

FILAIE fue creada gracias al empeño de músicos creadores españoles, argentinos, mexicanos y uruguayos que con una misma consigna -en cuanto al respeto por el derecho debido- avanzaron en OMPI, sin ningún otro respaldo que el

de reclamar con autoridad aquello que nos era debido y que hasta aquel momento no había sido contemplado en círculos principescos de decisiones a futuro.

Aquellos años 90 (tan traidores y traicioneros) vieron aparecer con sorpresa debatiendo en voz alta a personajes para mí inolvidables: hablo de Luis Cobos, José Votti, Enrique Costa, Silvia Pinal, entre otros, quienes con la sana complicidad, por ejemplo, de un Carlos Fernández Ballesteros, asentado ya en OMPI, buscaban de un modo u otro abrir puertas y confianza para hacerse oír sin prepotencia pero con una fuerte determinación en la exposición de razones que no podían caer en saco roto.



*En una de las intensas reuniones internacionales, la Sra. Susana Rinaldi y el Dr. Nelson Avila, representan a AADI.*



*Miembros de la FILAIE reunidos en Asunción, Paraguay: el Dr. Nelson Avila, el Dr. Eduardo Magnanego, la Sra. Susana Rinaldi y el Maestro Luis Cobos Pavón (presidente de la Federación).*

Muchas y varias son las imágenes que surgen delante de mí avalando esta memoria que no puede dejar de lado a una brillante representante nuestra de aquellos años, la doctora Hilda Retondo, que con una gran humildad y sabiduría expresaba por nosotros a músicos intérpretes ejecutantes del Grupo Geopolítico de América Latina y del Caribe (Grulac) poniéndolos en pie de igualdad con aquellos acostumbrados a pisar con fuerza los recintos reservados para quienes no necesitan dar explicaciones previas.

Desde entonces a hoy, mucha batalla se ha librado en ese lugar de Ginebra (Suiza). Mucha otra seguirá midiendo sus posibilidades. Gente lúcida como nuestro ex Secretario General ya no están para seguir la lucha de pie como acostumbraban.

Sin embargo, el fervor no decae y realidades como ésta, que hoy me toca orgullosamente transmitirles, hablan mejor que el entusiasmo de mis palabras. Simplemente, porque sigue valiendo la pena.



Susana Rinaldi





De mi consideración:

Tengo el agrado de invitar a su Organización a estar representada en calidad de observador en la vigésima segunda sesión del Comité Permanente de Derecho de Autor y Derechos Conexos, que se celebrará en Ginebra, en la Sede de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), del miércoles 15 (10 a.m.) al viernes 24 de junio de 2011. Se adjunta a la presente Nota el proyecto de orden del día de la vigésima segunda sesión (documento SCCR/22/1). Los documentos de trabajo adicionales estarán disponibles en la dirección: [www.wipo.int/copyright/es](http://www.wipo.int/copyright/es).

Habrà interpretación simultànea en espaol, àrabe, chino, francès, inglès y ruso.

Mucho le agradecería que el nombre y cargo de la(s) persona(s) que representará(n) a su Organización sean comunicados a la OMPI antes del 1 de abril de 2011.

Aprovecho la oportunidad para saludarle muy atentamente.

**Francis Gurry**

Director General - OMPI

Estimado Señor Francis Gurry:

Debido a una superposición de fechas, por reuniones que son de nuestro interés, no nos es posible asistir a Ginebra, ya que al mismo tiempo se determinó la reunión extraordinaria de FILAIE en Uruguay. Me es grato recordar que, si bien es cierto que soy la Directora de Relaciones Internacionales de AADI, entidad a la cual represento, me enorgullece también, ser la Vicepresidente 1º de FILAIE, que es la federación que nuclea a los artistas músicos y ejecutantes de Iberoamérica. Confiamos poder asistir a la próxima reunión.

**Susana Rinaldi**

Vicepresidente 2º de AADI

Directora de Relaciones Internacionales

---

Fragmentos del mensaje del Director General de la OMPI

### **Diseñar el futuro**

El diseño incide en todos los aspectos de la creatividad humana y da forma a las cosas que apreciamos, desde la artesanía tradicional hasta los productos electrónicos de consumo, los edificios y las bicicletas, la moda y los muebles. El diseño se ha denominado "la inteligencia hecha materia". [...]

Este año, en el Día Mundial de la Propiedad Intelectual se destaca la función que desempeña el diseño en el mercado, en la sociedad y en la manera de forjar las innovaciones del futuro. [...]

Dada la importancia creciente que se otorga al estilo de vida ecológico, el "diseño ecológico" constituye una aspiración compartida por muchos creadores. Los procesos de diseño sostenible pueden contribuir a reducir los costos de producción y el impacto medioambiental. Habida cuenta de que los diseños del futuro serán ecológicos por necesidad, el sistema de propiedad intelectual alienta a los diseñadores a producir ese tipo de diseños, contribuyendo a proteger los diseños originales contra la copia y la imitación no autorizadas. [...]

Con motivo del Día Mundial de la Propiedad Intelectual de 2011, la OMPI se une a gobiernos, organizaciones, escuelas y empresas de todo el mundo para exaltar la labor de nuestros diseñadores contemporáneos, que están diseñando el futuro.

**Francis Gurry**

Director General - OMPI





# DISEÑAR EL FUTURO

DÍA MUNDIAL DE LA  
PROPIEDAD INTELECTUAL  
26 DE ABRIL | [www.wipo.int](http://www.wipo.int)





*Los presidentes de Argentores (Tito Cossa) y de AADI (Leopoldo Federico), junto a algunos otros dirigentes en una de las reuniones.*

*Testimonio de un encuentro fundamental*

## La AASAI -Asociación Argentina de Sociedades de Gestión de Autores e Intérpretes- en marcha

La AASAI ha creado una plataforma de colaboración entre la Sociedad General de Autores (Argentores), la Asociación General de Directores Autores Cinematográficos y Audiovisuales (DAC), la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música (Sadaic), la Sociedad Argentina de Gestión de Actores Intérpretes (Sagai), la Sociedad de Artistas Visuales Argentinos (SAVA) y nuestra entidad, AADI. Uno de sus fines es establecer principios comunes de carácter técnico, legal o administrativo necesarios para la difusión, defensa y promoción de los derechos morales y patrimoniales de los autores e intérpretes.

Fotografías: Magdalena Vigliani, Gentileza Argentores.

*El Presidente de Argentores conversando con nuestra Vicepresidente 2°. Observan Osvaldo Santoro de SAGAI y Carlos Galettini de DAC.*





# DISONANCIAS EN EL TEATRO COLÓN

Pareciera ser como imposible que los acuerdos entre argentinos alguna vez lleguen a buen término, poco importan el o los grupos dependientes de distintos niveles y áreas. Es tan diversa la fórmula empleada por sectores antagónicos para que prevalezca la opinión en todo juego de una sola de las partes, que al final, siempre pierden todos. Los unos y los otros.

Tan largo ha sido en nuestra historia el camino de dictaduras, que nos hemos acostumbrado a la falta de diálogo donde mejor poder analizar los problemas aparentemente insolubles. Ahora bien: cuando esta epidemia toca de cerca nuestros habitualmente desprotegidos espacios artísticos, nos hallamos frente a casos lamentables -como lo acaecido en el Teatro Colón- que a pesar de los resultados finales al día de la fecha, nos deja el sabor amargo de una incompreensión que ha castigado fuerte nuevamente a la música y sus ejecutantes.

¿Cuál ha sido la violencia desatada que impidió la tolerancia, o sea el respeto a la ponencia, que hubiera permitido al menos una relación de partes más armoniosa? De eso no se habla. Sin embargo, los músicos que integran las orquestas Sinfónica y Filarmónica, respondieron con una elegancia a recordar por lo infrecuente, el pedido efectuado en su momento por una de las figuras más importantes de la lírica mundial, Plácido Domingo, en beneficio del pueblo de la ciudad de Buenos Aires, que agradeció con una asistencia multitudinaria tamaño gesto. Deseamos de corazón que las aguas se tranquilicen para que ese teatro cumpla con su cometido, que es el de cobijar las mejores expresiones que los artistas argentinos podamos ofrecerle en resguardo de un segmento importante de nuestra cultura que no merece sufrir estos atropellos desenfrenados.

Susana Rinaldi



# AADI en Tierras Coloradas

El 14 de marzo un equipo de AADI llegó a la ciudad de Posadas. Lo integraban el Consejero Zamba Quipildor, el jefe de Atención al Asociado, Julio Salinas y quien suscribe. Nuestro viaje a Misiones tuvo como objetivos atender todos los trámites administrativos, pagos, declaraciones juradas, ingreso de nuevos asociados, otorgamiento de poderes, etc.

Después de la travesía uno se da cuenta de la extensión geográfica de nuestro país, y de las dificultades que aún hoy existen para llegar a cualquier localidad. A Posadas llega una sola línea aérea. Apenas arribamos al Aeroparque nos informaron que el avión sólo iba a Corrientes, porque el aeropuerto de Posadas estaba cerrado. En Corrientes tomamos un taxi. Nos demandó casi cuatro horas el viaje hasta Posadas. Llegamos tarde. La gente estaba ansiosa. Si bien pensábamos volver esa misma noche, tuvimos que quedarnos y salir al otro día, y hacer más de trescientos kilómetros para ir a Puerto Iguazú. Esto demuestra lo difícil que es la integración con todas las provincias. En el caso de Misiones, es la primera vez que hacemos la visita de una delegación, previa invitación a los asociados. Para nosotros es muy importante, porque entendemos que es una provincia con muchos músicos, pero pocos asociados, (aproximadamente 80 en toda Misiones... una cifra muy baja en comparación con otras provincias). Realmente, había una gran expectativa, para preguntarnos y escucharnos, tal es así que concurrieron más de 50 personas. Muchos de ellos no estaban cobrando por lo complejo que les resultaba ir a zonas como Salta, o Corrientes. Menos a Buenos Aires.

También concurrió la prensa. Los diarios de Posadas nos hicieron reportajes. Por nuestra parte, al ser la primera vez en la zona, pasamos un *Power Point*, en el cual fuimos historiando las distintas etapas del Derecho de Intérprete, por qué existe AADI, la legislación que lo reglamenta, entre otros temas. Presentamos cómo se gestiona este derecho, qué son las entidades de gestión, cuáles son, cómo funcionan y, fundamentalmente en la práctica, cuáles son los requisitos para presentar las obras, los discos y demás. Di una charla que devino



en una ida y vuelta de preguntas y respuestas.

Algunos aspectos que podríamos señalar de esta experiencia: primero, la gran falta de información. Si bien es cierto que a la mayoría de los socios les llega *Notas sin Pentagrama* -y están muy conformes por ello-, necesitan saber qué trámites tienen que realizar, de qué manera, cuáles son las exigencias de la presentación. Esto ha sucedido en otras provincias. Por el hecho de no tener una continuidad en el trato. Pocos conocen bien cómo son los trámites. En segundo lugar, surgió la necesidad de saber cómo se hace la presentación del disco, los distintos pasos que tiene que hacer el asociado, la grabación, la edición. El problema radica en que, con una gran dificultad, el replicado de los discos deben hacerlo en Buenos Aires, porque en su provincia no hay ningún lugar que pueda reproducirlos conforme a lo que establece la reglamentación. Y lamentablemente, si no se reúnen esas condiciones, no se puede registrar. Estamos hablando de fonogramas comerciales. En Buenos Aires la única empresa que lo hace es EPSA. En el interior no hay ninguna fábrica que pueda realizarlo, ya que requiere de determinadas maquinarias que, seguramente, por la demanda existente no justifican... Ese es el gran inconveniente de la gente que no puede completar debidamente los trámites necesarios.

Este tipo de reuniones nos sirven para hacer un intercambio de información y ver el comportamiento





Zamba Quipildor, nuestro Pro-Tesorero 2°, obsequia a los intérpretes misioneros publicaciones de AADI.

hay muchos músicos con actividad (que viven de la música) en distintas ciudades del interior de la provincia, a los que se les dificulta la llegada hasta su ciudad capital, porque muchas veces no se pueden costear el viaje, por la distancia o por falta de medios.

Si bien todas las provincias incorporadas están en nuestra agenda dos veces al año, mi idea es empezar con viajes al menos una vez al año y, a medida que vaya creciendo el número de asociados, concurrir para cubrir los dos pagos anuales. Evidentemente es un trabajo que hay que comenzar para interesar a los asociados, a los efectos de que vayan tomando conciencia de la importancia del derecho, que muchos de ellos desconocen.

Quiero mencionar a dos personas que colaboraron con la entidad para la organización de esta reunión: Fabián Meza y el "Gringo" Barreto, dos asociados que se ofrecieron y contribuyeron al éxito de este encuentro.

La idea es llegar a otras provincias. En todas ellas nos piden que AADI ponga una oficina. Muchas veces hay que evaluar el costo de distribuir, en el sentido de que si dicho costo es muy alto, se malgasta la plata del derecho en temas de administración. Mantener un lugar fijo, una oficina con personal y pagar los impuestos, teléfono, etc., resulta tan caro que, si la entidad pudiera hacerlo, el costo de administración iría en contra del propio derecho. Por eso, en ciertos casos, preferimos hacer estos viajes semestrales y llevar el pago a las provincias. Entendemos que, en el futuro, en aquellas provincias que están más "pobladas", musicalmente hablando, iremos agregando oficinas. Por ejemplo, hay un proyecto en Corrientes, donde la cantidad de asociados lo amerita. Córdoba es la única delegación con una oficina fija de AADI en el país. Porque fue creciendo a tal punto, que no dábamos abasto con dos viajes anuales.

Mientras tanto, aceptamos el reto de ir a charlar y ver cómo podríamos participar regularmente. Llegar no sólo por el pago del derecho sino también a nivel institucional, para que la entidad tenga hacia afuera una presencia de la organización y con artistas locales, que así, a preciarán mejor su existencia.

Dr. Horacio Bartolucci

de las radios, ya sean AM, FM, cable, que pasan música lugareña y que, hoy por hoy, **no están pagando o no están pasando las planillas correspondientes**. Entonces, la tarea de concientización de los intérpretes, como interesados directos, es llegar a la radio y sin pelearse, plantearle que el hecho de pagar y mandar las planillas, **es un derecho y un beneficio que no debe eludirse**. Porque si la radio no manda las planillas, los intérpretes no cobran sobre esa música que pasa cada emisora. Ahí también se genera otro gran debate. Muchas veces, las radios no le dan importancia a estos reclamos.

También vimos que Misiones es una provincia muy característica. Si bien nosotros hicimos la reunión en la Capital, ya que el 90% de los pocos socios registrados tienen domicilio en Posadas, se da el fenómeno de que

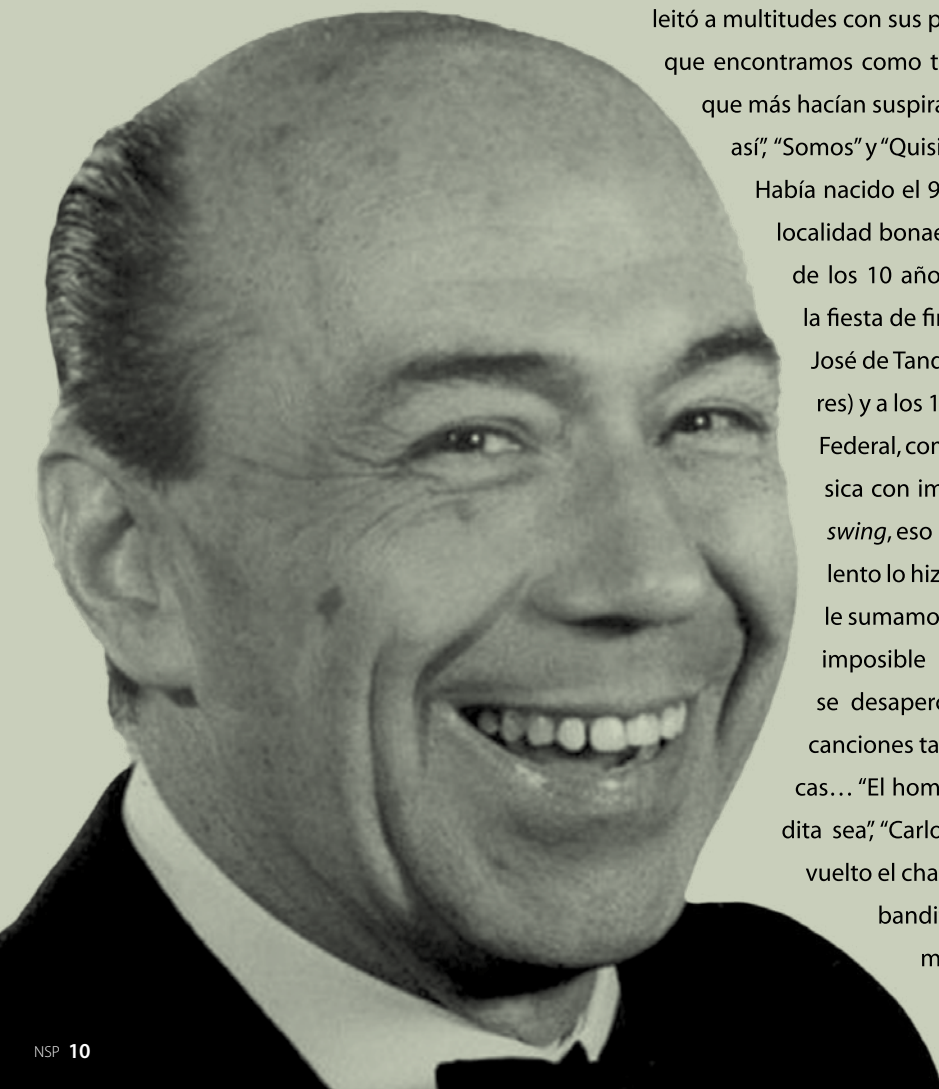


# Mario Clavell

"Hasta siempre"

El 10 de marzo despedimos a un gran músico. Se fue un hombre culto, elegante y de eterna sonrisa, que comenzó a sus 18 años como *crooner*\* -en el conjunto de jazz de Adolfo Carabelli- y luego, desde la radio, deleitó a multitudes con sus propias canciones, entre las que encontramos como temas consagratorios a las que más hacían suspirar a los jóvenes: "Abrazame así", "Somos" y "Quisiera ser".

Había nacido el 9 de octubre de 1922 en la localidad bonaerense de Ayacucho. Antes de los 10 años debutó como solista en la fiesta de fin de curso del Colegio San José de Tandil (provincia de Buenos Aires) y a los 11, ya radicado en la Capital Federal, comenzó sus estudios de música con importantes maestros. Tenía *swing*, eso lo hizo popular. Pero su talento lo hizo trascender. Si a todo esto le sumamos su sentido del humor, era imposible que Mario Clavell pasase desapercibido. También compuso canciones tan divertidas como picarescas... "El hombre es como el auto", "Maldita sea", "Carlos María", "En Shangai", "Ha vuelto el charleston", "El vals alemán", "La bandita de Pepino", "El circo", "Es muy fácil el inglés", "En casa de Lord James"... con las





que se hizo famoso en Argentina y varios países de Latinoamérica.

Este hombre notable fue, además de compositor, escritor y actor de cine. Apareció en los filmes *Buscando a Mónica* (1962), *La sonrisa de mamá* (1972), *El lado oscuro del corazón* (1992), *Abrázame así* (1996) y *Carne trémula* (1997). Entre sus publicaciones están los libros *Saber hablar* (Ed. Rialph, 1997), *Los grandes boleros de Mario Clavell* (Ed. Alfred Publishing Co., 1997), *Somos... una vida de canciones* (Ed. Producciones Iturbe, 1996) y *Mi amiga, la canción* (Ed. Corregidor, 2002), que fuera declarado de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación. En 2005, le dio un giro a su producción y presentó la compilación *Vivan los niños*. El mismo año fue declarado Personalidad Destacada de la Cultura por la Legislatura Porteña.

\**Crooner*: Se aplica a ciertos cantantes masculinos que interpretan un tipo concreto de baladas. Esta palabra es de origen estadounidense y en inglés tiene connotaciones semejantes a *trovador*.

## Y la vida va

(Mario Clavell- Poupée)

*Y la vida va!...  
y es igual que ayer...  
y de nuevo el sol  
volverá a alumbrar  
pero ya no estás!...  
Me dirán: Qué tal?  
Yo diré: muy bien!  
Todo, todo está muy bien!  
Todo sigue igual...  
y la vida va!...*

*Pero ya no estás...  
y en la calle gris  
un poeta va  
repetiendo versos  
de eternidad!  
Todo está muy bien  
todo, todo sigue igual!  
solamente yo  
perdí el corazón  
y la vida...  
y la vida va!...*

*No se quién contó  
no me acuerdo qué...  
pero me reí  
y al buscar tu risa  
no la encontré...*

*Yo no sé por qué  
me sentí tan mal  
al reírme así  
sin tenerte aquí...  
y la vida va!...*

*Y la vida va!...  
Sé que estás muy bien*

*con tu nuevo amor  
y que ya de mí  
no te acuerdas más...  
Es mejor así!  
si total, aquí  
todo sigue igual...  
y la vida va!...*

*Y la vida va!...  
en su ronda al fin  
yo volví a salir.  
Tuve que elegir  
y elegí vivir!...*

*Me compré un amor!  
Era de ocasión!  
y volví a reír  
y volví a cantar  
y la vida va!...*

*Pero ayer te vi  
con tu amor... feliz!  
y no pude más  
y me fui a llorar...  
a llorar por mí!...  
Soledad... tal vez...  
pues, por lo demás,  
todo está muy bien,  
todo sigue igual  
y la vida va!...*

*Todo está muy bien,  
todo sigue igual...  
y la vida va!...*

*La, ra, la, la, la...  
la, ra, la, la, la...*



# Publicaciones de entidades hermanas

Agradecemos a SADAIC, SAGAI, ARGENTORES, SADEM, Asociación Argentina de Actores, el envío de sus respectivas publicaciones a nuestra sede de Viamonte 1665, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. De este modo, seguimos estrechando lazos entre los actores, autores, compositores e intérpretes... todos en la lucha por el reconocimiento de nuestros derechos de propiedad intelectual.



**FLORENCIO**  
 MARZO 1070 MARZO 2011  
 Andrés Duprat de la arquitectura al guion de cine  
 Héctor Larrea cuenta qué es para él la radio  
 Ernesto Korovinsky revela qué pasa con el autor de TV  
 EDICIÓN ESPECIAL  
 CONGRESO DE DRAMATURGOS EN ZARILLA 2009  
**UNA MIRADA QUE REPRESENTÓ AL PAÍS**  
 argentores



**LOS PRIMEROS FRUTOS**



Nueva Página Web  
 Coro SADAIC  
 Materal. Actualización Cartilla Médica  
**BAREMBOIM distinguido por SADAIC**

**SADAIC**  
 Sociedad Argentina de Autores y Compositores



**Asociación Argentina de Actores**  
 Cultural, Gremial, Mutual • Fundada el 18 de marzo de 1945

BOLETÍN INFORMATIVO N° 8  
 octubre 2010

**LA NUEVA FICCIÓN EN LA TELEVISIÓN ARGENTINA, SU PUESTA EN MARCHA A PARTIR DE LA LEY 26522**

La Ley de Servicios de Medios Audiovisuales regula como actividad de un género ficcional y como género televisivo. Se trata de un nuevo paradigma del punto de vista de una disciplina que hasta la aparición genérica de la Ley 26522 había estado sujeta a la legislación general de la actividad de producción de cine audiovisual. Este artículo analiza el contenido de la Ley 26522 y su impacto en la actividad de producción de cine audiovisual.



**65 años del SAdEM**  
**Una herramienta que crece**



SAdEM: una herramienta que cumple 65 años y sigue creciendo  
 Ley de Medios: aportes al debate  
 Una charla con Leopoldo Federico, Secretario General de AADP  
 Proyecto de ley para crear el Consejo Nacional de la Música  
 Convenio de los derechos de autor con el SAGAI  
 Extensión de los derechos de autor a 70 años  
 El Pub del SAdEM: un centro de innovación cultural



# FESTIVAL INTERNACIONAL FOLKLORE BUENOS AIRES

## Estuvimos en el FIFBA

Entre el 8 y el 10 de abril, en el Paseo del Bosque de la Ciudad de La Plata, se llevó a cabo la tercera edición del Festival Internacional de Folklore Buenos Aires. En la inauguración oficial, con Soledad Pastorutti como anfitriona, estuvieron en el escenario principal las autoridades de la provincia de Buenos Aires: el gobernador Daniel Scioli y el Lic. Juan Carlos D'Amico, presidente del Instituto Cultural.

Así iniciaron tres jornadas intensas, con una convocatoria heterogénea, donde una nutrida concurrencia tuvo oportunidad de disfrutar y conocer nuevos artistas... y los músicos, de mostrarse y tener su ida y vuelta con un público sumamente participativo. Días hermosos, familias, mates al sol y los cuatro escenarios que el citado Instituto preparó para el festival, fueron un marco propicio de diversión, en el que el Circo Criollo ofreció juegos tradicionales y un fogón espontáneo donde cualquiera podía acercarse y cantar.

### El folklore de Latinoamérica estalló en el bosque de La Plata.

Entre muchas interesantes propuestas, bajo la denominación **Marca Folklore**, se presentaron artistas jóvenes de gran futuro, con el impulso del Instituto de Cultura de la Provincia.



En el acto inaugural, Soledad, el Gobernador Daniel Scioli y autoridades de la Provincia de Buenos Aires.

# “El cambio es cultural”

Juan Carlos D'Amico



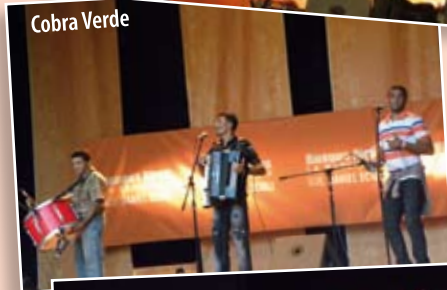
Gustavo Santaolalla



Terraplén



Cobra Verde



El ballet de Koky y Pajarín Saavedra



El viernes 8 se dieron cita las agrupaciones tradicionalistas de la provincia de Buenos Aires; en el escenario alternativo, el cuarteto de fusión **Dura Tierra**, la cantora **Silvia Gómez** y **Mariana Baraj**; en el zambódromo, **Soledad** y luego **Daniel Vedia**, entre otros. Y la “Noche litoraleña” contó con las actuaciones de **Teresa Parodi**, **Ramona Galarza**, **Ofelia Leiva**, **Antonio Tarragó Ros**, entre otros.

**Gustavo Santaolalla** se presentó el sábado 9 en el fogón, un escenario bajo, muy cercano al público, íntimo, donde el cantante estaba solo con su guitarra. Inmediatamente, en el escenario alternativo, estuvo **Terraplén**.

En el anfiteatro, el grupo brasilero **Cobra Verde** con su ritmo, el “forró”, invitó a participar en el escenario a los que bailaban entre el público.

El domingo 10, el ballet de **Koky y Pajarín Saavedra** y **Eva Ayllón**, de Perú, congregaron a una multitud.

Todos bailaron con la música del grupo **Chicha libre**, liderado por el francés Olivier Conan, que vive en Estados Unidos y hace música peruana... un espectáculo.

Más tarde, la gente coreó “Pachamama Madre tierra, madre de todos los colores”, delante del escenario principal, cuando llegó el turno de **Arbolito**.

En el cierre de la segunda jornada, el legendario santiagueño **Elpidio Herrera** dio cátedra con su creación, la sacha guitarra (realizada con una calabaza gigante); una demostración genial de lo que puede hacerse con este raro instrumento.

**Tremor** mostró la combinación tremenda de folklore y electrónica: teclados, samplers, bombos legüeros, charangos y guitarras eléctricas.

El cierre del festival, fue en el escenario principal, con la fiesta norteña. **Raly Barrionuevo**, el **Dúo Coplanacu** y el **Chaqueño Palavecino**.

Durante este fin de semana, pudimos sentir lo que extrañamos durante tantos años. Respiramos alegría, libertad, cultura. La magia del sol en la cara y la música en el cuerpo.





La viuda de Argentino Luna recibió un reconocimiento de parte de las autoridades del Festival.



Soledad



Chaqueño Palavecino



Teresa Parodi



Eva Ayllón



Arbolito



Chicha Libre



Raly Barrionuevo



Elpidio Herrera y sus Sachas Guitarras Atasmiqueñas



Dúo Coplanacu

**PROGRAMACIÓN**

**Viernes**

Duratierra, Silvia Gómez, Soledad Pastorutti, Sexteto Tabalá De Palenque, Daniel Vedia, Mariana Baraj, Noche Litoraleña, Club La Calandría y la selección del chamamé con Simón Palacios, Ubeda-Chávez, Ocatavio Osuna y Lidio Reyes, Las Damas Del Litoral con Teresa Parodi, Ofelia Leiva y Ramona Galarza, Bailanta Chamamecera con Juancito Güenaga y su conjunto, y Antonio Tarragó Ros y los Tarragoceros.

**Sábado**

Germán Fratacangelli, Maurizio Tizumba (BRA), "Aire Ancestral", Ballet Contemporáneo de la Quebrada de Humahuaca, Gustavo Santaolalla, Terraplén, Cobra Verde (BRA), Los Chaza (MF), Chicha Libre (FRA, PER, EEUU), "Viñateros All Stars" con Juanita Vera, Marcelino Azaguate, Juan Sebastián Godoy y Tilín Orozco, Artista sorpresa, Gustavo Santaolalla y Las Glorias Argentinas, Supervielle, Orozco Barrientos, Cristóbal Repetto, Laura Peralta - Elpidio Herrera y sus Sachas Guitarras Atasmiqueñas, Bagualero Vázquez.

**Domingo**


Tarco Trío (MF), Mariana Baggio, "Tucumanos Del 55. (Recordando A Los Hermanos Nuñez)" Con Gerardo Nuñez y Claudio Sosa, Compañía Nuevo Arte Nativo - Koki y Pajarín Saavedra, Soema Montenegro (MF), Dúo Orellana Luca, Eva Ayllon (PER), Potro Ballet, Tremor, Juana Fé (CHI), Fiesta Norteña, Rally Barrionuevo, Duo Coplanacu y Chaqueño Palavecino.





## Rasgos de la cultura musical en el Norte Argentino

*Continuamos así, un recorrido de descripción y valoración sobre nuestros Pueblos Originarios.*



Casi todos los expertos investigadores coinciden en la presencia originaria del hombre en nuestro territorio, en algo más de 5.000 años. Se describe que estos primeros y escasos habitantes provenían de las regiones asiáticas. Al encontrarse en el más profundo sur, de climas desafiantes y mínimas condiciones de contención de vida, su instalación geográfica fue cautiva de estas circunstancias y su repercusión cultural reconocida no hace muchos años.

Lo más destacado y consistente, ocurrió en el Norte Argentino. Configuración y proyección de las culturas del Imperio Inca. Quizás, con un epicentro relevante en la zona de Chuquisaca... de allí las improntas notables hacia nuestro propio territorio Norte e incluso hacia el Cuyo. **El pueblo Inca** sintió duramente los impactos de las corrientes colonizadoras, con sus complejos intereses sobre bienes y sus creencias -aún casi medievales- de religión católica. Consideremos por un instante, la sorpresa de etnia con fuertes arraigos de costumbres y productividad en una naturaleza andina, pero ubérrima de potencialidades inimaginables para los europeos colonizadores.

Estos pueblos originarios, marcados por las variantes alturas y viviendas de piedra, con influencia inevitable de vientos y brillantes colores y luz de sol, se expresaban con una instrumentación naturalmente rudimentaria pero intensa a sus oídos y ceremonias "de comunidad". **Idiófonos<sup>1</sup> de golpe directo, o de entrechocos o raspaduras. Membranófonos tubulares o semicirculares de parche, para golpear o frotar. Cordófonos simples (cual cítaras europeas) de una cuerda o apenas más, compuestos para la vibración o punteo. Asimismo, eran frecuentes, conjuntos de cuerpos tubulares para el soplido, interrumpidos por alguna lengüeta o los propios labios del ejecutante idóneo.**

Produce una fuerte fusión, no sólo instrumental sino ceremonial (momentos relevantes de las aplicaciones musicales), el impacto de los colonizadores evangélicos. De allí que se encuentran instrumentos más complejos de sonido y acompañamientos corales, con incidencias del violín o facsímiles de "guitarras".



Al tubo de ritmo, se le suman los “sonajeros” de uñas de corzuelas, o de calabazas... los idiófonos de cascabeles (cuando escaseaba la caza) muy utilizado en ceremonias de fertilidad, que se agitaban por mano o por aplicación en fajas, para que los “bailarines” con mano en sus caderas pudieran danzar y potenciar sus movimientos con los sonidos. Se fueron integrando, ya por influencia entre regiones los tambores de parche... y lo que fueran cordófonos<sup>2</sup> de cuerda simple, como arcos musicales, evolucionan hacia los laúdes y más aún, hacia lo denominado *Rabel*, de tres cuerdas y clavijas laterales.

El *charango*, que distingue a Chuquisaca, coinciden los investigadores en que es el instrumento musical que suele reinar sobre los demás. En parte, quizás por su uso no quedaba limitado a “las ceremonias” sino que era utilizado todo el tiempo. Su práctica se acen-túa, sin embargo, en los festejos de San Juan, Carnaval, Pascua y Cuasimodo<sup>3</sup>. Son cajas de resonancia realizadas en caparazón de armadillos, con varias cuerdas y clavijeros, al final de un mango. Su repertorio habitual, puede incluir “tonadas” o los llamados “bai-lecitos”.

No puede dejar de mencionarse la *flauta pánica*, de los Guarayú... que se encuentra en diversos pueblos de la hoy Bolivia. Entre los ins-trumentos incorporados al *violín*, el ocupa un lugar muy preponde-rante. Incluso, quizás pudo afirmarse en presencia y sonido como un arte de expresión con mayor resistencia al proceso de evangelización que se propagara en el nordeste.

En el Instituto Nacional de Musicología “Dr. Carlos Vega”, existen nu-merosas piezas registradas por sus investigadores, tanto en pasta como en soportes magnéticos o digitales.

*Creemos importante reiterar, que solo mueve a “Notas sin Pentagrama”, provocar una difusión **no experta y mucho menos académica** de las culturas musicales de nuestros pueblos originarios. Solamente, la inten-ción de no dejar fuera de nuestros aportes a la identidad cultural nacio-nal estas presencias valiosas de nuestras esencias profundas y contribuir a fomentar su divulgación y promover su protección fraterna.*

### **Notas sin Pentagrama**

1. Idiófono: instrumento musical cuyo sonido se produce por la vibración del propio material del que se compone.
2. Cordófonos: son instrumentos musicales que producen sonidos por medio de las vibra-ciones de una o más cuerdas.
3. Cuasimodo: fiesta folklórica religiosa que se celebra el domingo siguiente a la finalización de Semana Santa.







# GRECIA EN NUESTRA MENTE

Obligada en 2010 a asumir medidas duras, recomendadas por el Banco Central Europeo y el Fondo Monetario Internacional...

Grecia, nutriente de la mismísima Roma y las consecuentes manifestaciones sociales de sus pueblos satélites... comenzó a sucumbir, de alguna manera, como sucumbió Argentina en 2001. Pero -sabemos- no hay caída sin reflejo de levantamiento.

Nuestros votos para que esta nación, sempiterna custodia del arte, regrese a su estado de grandeza. Especialmente, a través de su música, sus intérpretes y sus amantes de la belleza... tan necesarios como el azul de sus mares.

## Los niños del Pireo

(Larue / Hadjidakis / Valdés)

*El cielo inunda con su azul  
Un navío, dos navíos,  
tres navíos sobre el mar  
Las golondrinas al piar  
Una aquí, dos allá, tres ahí  
presagian paz  
Los remos de una embarcación  
Uno dos, uno dos,  
quieren echarse a volar  
Y alegre cantan su canción  
Un muchacho, dos muchachos,  
tres muchachos  
Junto al mar  
Este es mi puerto,  
en un rincón del mundo  
En donde en un segundo  
se puede ser feliz  
Y en este puerto,  
puerto de mis deseos  
Los niños del Pireo  
Hoy cantan para mí  
Se ve en el muelle pasear  
Una niña con un niño  
como ayer fuimos tú y yo  
Cogidos de la mano van  
Di cuál es, di cuál es,  
cuál es su conversación  
Yo sé que harán de nuestro amor  
Otro amor, y mil más  
bajo el cielo tan azul  
Y ante este puerto jurarán  
Algo igual, algo igual,  
a lo que juraste tú  
Este es mi puerto  
en un rincón del mundo  
En donde en un segundo  
se puede ser feliz  
Y en este puerto,  
puerto de mis deseos  
Los niños del Pireo  
hoy cantan para mí.*



# EL RECUERDO DE MANOS HADJIDAKIS



*Hadjidakis (1925 -1994),  
el gran compositor griego en la plenitud de su vida.*



Algunos de sus discos.



Melina Mercury en una escena de  
*"Nunca en domingo".*

El creador de la canción *Ta Paidía tou Peiraiá* ("Los niños de El Pireo"), que cantara Melina Mercury, emblema de la película *Nunca en domingo*, que obtuviera un Premio Oscar en 1961, nos hace evocar la historia de aquella fresca prostituta y nos retrotrae a la ley del descanso dominical... vieja conquista laboral internacional.

Pensamos en Hadjidakis, como así también en Mikis Theodorakis, en María Faranduri y nos preguntamos qué pensarán de este momento tan desgraciado en que una de las culturas más grandes, con influencia en Occidente, padece bajo el sojuzgamiento proverbial de una economía despiadada.



## Una mujer, un estilo ROXANA AMED



*Inquieta, alerta a todo, desenvuelve su burbujeante personalidad en este encuentro con Notas sin Pentagrama... Apenas llegada de Nueva York (donde concluyera las etapas finales de su nueva producción) para permitirnos marcar con su estilo, estas páginas de AADI.*

Roxana se define con trazos fuertes. Como nos dice, al mencionar, que *"nació cantando"* y concreta aún más su idea, con su valoración y respeto por la voz, *"como un verdadero instrumento de belleza"*.

De su canto, no hay dudas. Sobre ella, cuesta decidir qué se viene primero, si esa mezcla de rasgos *"turcos y tanos"*, que la crearon tenaz, paciente y apasionada o su espontánea desenvoltura, sólo medida en sus búsquedas por la perfección.

Así, como sus herencias genéticas y temperamentales, toda su vida aparece como un relato de 'co-construcciones'... Del pleno deseo de sus padres, por lograrla como hija. Del encuentro temprano de su voz y la guitarra, y más luego, con el piano. Del tradicional camino transitado por los artistas intérpretes, como en su caso, pero con una poco común cultura por

lo docente y las letras... Profesora de Castellano, Literatura y Latín y un Post-grado en Crítica de Literatura Contemporánea en Lengua Española... hablan de estas, sus inquietudes constan-

tes. A lo que se debe agregar, el cine y su contribución durante años a la producción televisiva. Y permanentemente, la magia de su voz, que se preparara para la lírica, con las profesoras Lucía Boero y Laura Saccente. Pero su voz, además, fue cultivada en la exploración de géneros y tenaces ejercicios en la experiencia de la vida misma; *"para la música popular, las formaciones técnicas suelen ser frágiles. La voz es un instrumental del cuerpo todo y hay que 'meter al cantante dentro de la música'...*

*que no quede por detrás, ni por delante..."*

*"Llevó mi tiempo-como sigue contándonos Rox, el apodo habitual de sus amigos- pero escribir para*





Diego Torres, componer para Sandra Mihanovich, Los Tekis y Luciano Pereyra... e ir generando mi propia expresión en distintas formaciones -canté Jazz, en castellano- desde joven, fue clave en mi carrera". Roxana Amed ganó un Martín Fierro en 2000, en el rubro mejor banda de Sonido Original, por *Sobrevivientes*. Y para 2002, "fíjate qué año, ¿no?" comienza a escribir *Limbo*, su primer material solista con improntas del jazz y sonidos vibrantes de lo étnico y lo alternativo, entusiasmando al mismísimo Pedro Aznar, para el nacimiento brillante de *Limbo*.

Después fue *Entremundos*, su segundo álbum como cantante y compositora, con la co-producción de Pedro Aznar, por cierto.



Crea, entonces, un vertiginoso momento desde 2006. Con regulares presentaciones en Notorius y en Clásica y Moderna, en lo local. Crea, además, un DVD con recapitulaciones y presencias de notables figuras, que dan cuenta de su re-creación natural.

Nos comenta que ya desde su introducción con "Outsiders" en el jazz porteño, la crítica especializada destacó que llamó la atención su particular desenvolvimiento vocal. Que recibió propuestas, además, para componer canciones para este formato y para cantantes neoyorquinos... Nueva York, es un "tempo" inevitable en su vida, por sus grabaciones, por sus vínculos profesionales y como ciudad de nacimiento de su marido. Hoy es autora exclusiva de Sony y de ATV Music Publishing. Como esta última grabación, a punto de lanzarse en Argentina, "Inocencia" o de sus experiencias trascendentes en "La jaula abierta" o en el Festival de Ushuaia de Jazz, que acompañaron sus recientes etapas de trayectoria.

Y lo que no deja por ningún motivo es su construcción docente, sus alumnos tienen prioridad y privilegio, como sus frecuentes *work-shops*, aquí y en el exterior.

Todo llevó tiempo y esfuerzos en su vida. Cada momento de "salto" o nueva concreción, la encontró desafiada por los aconteceres de sus padres... Quien la supo acompañar y la sigue y le diseña sus producciones, es "mi Daniel, amor de mi vida, con quien comparto tenacidades y virtudes..."

Roxana Amed, como se dijo, representa muy bien, esto que sentimos grato en compartir desde *Notas sin Pentagrama*... un estilo, una mujer.



Fotografías: Christian Inglize.

Horacio Castelli

MARZO

# Ciclo AADI en el Auditorio de la UOCRA

Durante el Mes de la Mujer se realizó un nuevo ciclo de intérpretes femeninas en el Auditorio de la UOCRA, producido en colaboración con AADI. En esta oportunidad, se presentaron Marcia Müller, Nancy Ábalos, Patricia Barone y Patricia Vel.

Auditorio  
Sala  
Hugo del Carril



El viernes 11, **Nancy Ábalos**, que además de cantar tocó el bombo legüero y el cajón peruano, estuvo acompañada por Carlos Irigoyen en guitarra, coros y arreglos; Gabriel Luna en piano y coros y Alfonso Alcoleas en bajo eléctrico.



El viernes 4, la entrerriana **Marcia Müller** interpretó su acordeón (y en algunos temas, la guitarra) junto al guitarrista Mauricio La Ferrara.

**Patricia Barone**, cantó el viernes 18 con su grupo, Luis Vázquez en bandoneón, Mariano Silva en piano y Javier González en guitarra. Realizó un vasto repertorio con temas propios.



Cerrando el ciclo, el viernes 25 la cantante **Patricia Vel** se presentó junto a Julián Hermida en guitarra y Franco Polimeni en piano.





8 DE MARZO, DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER.

# EN CADA MUJER HAY MUCHAS

LA QUE SIEMBRA,  
LA QUE CURA,  
LA QUE SE EXPRESA,  
LA QUE TRABAJA,  
LA QUE TRANSMITE,  
LA QUE PARE,  
LA QUE CONDUCE,  
LA QUE CRECE,  
LA QUE GOBIERNA.



SEGUIMOS TRABAJANDO PARA TODAS || [WWW.CNM.GOV.AR](http://WWW.CNM.GOV.AR)



**ARGENTINA**  
Con vos, siempre.



Presidencia de la Nación



*Nuestro agradecimiento a la Presidencia de la Nación que toma la figura de la mujer relacionada a la Música...*

*Que resalta los méritos que cada mujer tiene y que justifica no sólo un día de revalorización del género, sino la vida de todos los días.*

*Notas sin Pentagrama*



## MENSAJE OFICIAL POR EL

# Día Mundial de la Danza

Para la mayor parte de la historia de la humanidad, la danza se desarrollaba al aire libre. Las personas se reunían en claros del bosque, plazas de pueblos, delante de iglesias, para disfrutar bailando durante horas y horas. Hoy en día, la danza, en su mayoría, tiene lugar en salones de baile, discotecas, estadios, teatros, pasillos de la escuela, o academias.

Este año nos proponemos dar un paso hacia la naturaleza con la celebración del Día Mundial de la Danza en espacios abiertos: calles, plazas, parques, estadios, playas, estacionamientos, bosques... en cualquier lugar bajo el cielo. La pasión por la danza es un impulso natural, los bailarines conectan con el universo y

sienten verterse la naturaleza dentro de sí mismos.

Durante todo el año, damos o tomamos clases de danza, ensayamos, y actuamos entre cuatro paredes. En este día especial dedicado a la danza, vamos a marcar la diferencia mediante la práctica, la enseñanza o la actuación a la vista de todos. Puede hacer frío y llover, y ciertamente sobre un suelo no lo suficientemente bueno, con un viento que lleve la música a distancia, pero la belleza de los movimientos y el júbilo en los rostros alegrarán los corazones de ese espontáneo público que conforman los transeúntes.

### **Prof. Alkis Raftis**

Presidente del Consejo Internacional de la Danza CID UNESCO, París

- El mensaje oficial del Día de la Danza se envía a más de 150.000 profesionales de la danza en 200 países. Se traduce a docenas de idiomas. Por favor, solicite una traducción autorizada, o traduzca el mensaje al lenguaje de su país, y envíelo a organizaciones de danza y medios de comunicación.

- Cada año desde 1982 se celebra el Día Mundial de la Danza el 29 de abril, debido al enorme atractivo despertado por el arte de la danza. Ese día se solicita a compañías y escuelas de danza, organizaciones y particulares la puesta en marcha de actividades dirigidas a una audiencia fuera de su ámbito habitual.

- El Consejo Internacional de la Danza CID es la organización oficial para todas las formas de danza en todos los países del mundo.

El CID es reconocido por la UNESCO, los gobiernos nacionales y locales, las organizaciones internacionales y las instituciones públicas y privadas.

Entre sus miembros se encuentran las más destacadas federaciones, asociaciones, escuelas, compañías y personas en más de 150 países.

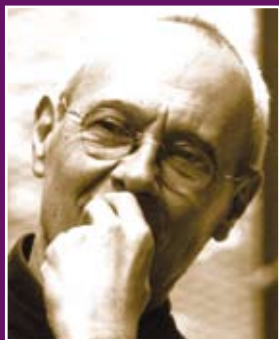
Fue fundada en 1973 en la sede de la UNESCO en París, en el que se basa.

La UNESCO es la organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

**International Dance Council CID Conseil International de la Danse**

UNESCO, 1 rue Miollis, FR-75732 Paris, France.

# La reflexión de Oscar Araiz



Unas palabras que evocan un saludo a los integrantes de la familia de la danza en su día y la solicitud de una reflexión sobre experiencias personales referentes al tema de la censura, me inclina a deducir que nos introducimos en un delicado terreno en relación con

derechos y obligaciones, oscuramente vivido en aquellas, hace 45 años, pero que se prolonga en la actualidad con diferentes máscaras. Las penurias que provocaron los poderes de turno inculcaron aún peores males.

El tema me desbarrancaría fácilmente en el con sabido universo de la polaridad víctimas y victimarios y es justamente la posición que desearía evitar.

La naturaleza de la profesión expone virtudes y flaquezas. El placer especial en el que se sintetizan el tiempo -la música, el latido, el silencio- el espacio -el cuerpo, la libertad, el peso y el vuelo- y el teatro como marco mayor de esta actividad, revela una existencia más allá del tiempo real, el tiempo metafísico de la fiesta. Parece hoy un aspecto un poco olvidado y oculto por el sistema económico del mercado en que las artes se inscriben. Sin embargo su raíz religiosa está allí y provoca efectos emocionales difíciles de verbalizar. Llamémosla provisoriamente de privilegio. Y si fuera así la respuesta de esta naturaleza debería iniciarse con una actitud de agradecimiento. Sin embargo la actualidad convulsionada, más evidente en los organismos oficiales que en los independientes, dista mucho de ese sentimiento.

Personalmente, y es *mi* flaqueza, mi actitud es la de un pliegue buscando concentrarme en aque-

llas zonas positivas que rescaten una acción enriquecedora, formadora, estimulante, recreativa, sensibilizante y básicamente educativa. Los jóvenes de hoy tienen ese derecho y es para nosotros, los que hemos recorrido el paradójico escenario de las realidades sociales, una obligación. Y sabemos que derechos y obligaciones forman parte de negociaciones para sobrevivir. Victor Massuh las llamaría *supervivencias tribales*. Son sus palabras: *la autorrepresión del argentino por miedo a los riesgos del crecimiento. Por el terror a la madurez, el habitante de este país asesina cotidianamente su libertad. La censura es una supervivencia anacrónica, un rasgo que aún perdura de la mentalidad tribal.*

De la censura quedó una autocensura aún más difícil de blanquear. Las consecuencias padecidas por una seguidilla de espectáculos en tiempos represivos, *Bombarzo*, *La Consagración de la Primavera*, *Fedra*, *El Mandarin Maravilloso*, incluyeron también la deformación y la manipulación de los aconte-

cimientos a un punto en el que las coartadas eran amplificar el anatema o quedarse en el molde. Son las mismas que hoy contemplo en el paisaje de la profesión, y que definitivamente reflejan nuestro anacrónico "modo de ser argentino".

Celebremos por encima de las palabras, las enseñanzas que sepamos extraer de las experiencias, sin restar la esencia de otro modo de ser, el de la danza, hálito íntimo y metáfora justa de la acción.



Fotografía: Leo Reale. Gentileza: Oscar Araiz.

Oscar Araiz





## LOS INTÉRPRETES TAMBIÉN SOMOS PARTE MICA -MERCADO DE INDUSTRIAS CULTURALES ARGENTINAS-

El MICA, Mercado de Industrias Culturales Argentinas, es el primer espacio en nuestro país que concentrará las distintas ramas que componen este sector en un mismo lugar, con el objeto de generar negocios, intercambiar información y presentar su producción a los principales referentes de todo el mundo. Se realizará del 2 al 5 de junio de 2011 en el complejo Tribuna Plaza, ubicado en Av. Del Libertador 4405, ciudad de Buenos Aires.

Productores audiovisuales, discográficos, editoriales, de video juegos, de artes escénicas y diseñadores tendrán la posibilidad de encontrarse con las principales empresas de industrias culturales de todo el mundo y abrir nuevas oportunidades de negocios.

El objetivo del MICA es posicionar al sector de las industrias culturales argentinas en el mercado mundial, dando cuenta de su calidad y sus precios competitivos. Al mismo tiempo busca atraer y convocar a las PyMEs de las distintas provincias del país para que presenten su producción en este espacio federal.

Para más información visite:  
[www.mica.gob.ar](http://www.mica.gob.ar)

## Convocatoria del Sector Industria de la Música en MICA

El MICA convocó a bandas y solistas locales a presentar sus propuestas. Los requisitos para acceder fueron: un mínimo de dos discos editados a nivel nacional y actividad de conciertos y shows acreditada dentro de los últimos cuatro años.

La programación del sector de música en el MICA incluye dos modalidades de actuación para cada uno de los grupos o solistas seleccionados. El Comité Artístico Asesor de MICA decide qué formato se adecua más a las características de las propuestas seleccionadas.

### NOVEDADES DEL SECTOR AUDIOVISUAL

Peter Greenaway en el MICA

### LIBREROS DE COLOMBIA, ESPAÑA, ITALIA Y POLONIA

Invitados extranjeros en el sector editorial

### MÚSICA Y DISEÑO REUNIDOS EN EL MICA

TRImarchi se suma a "La fábrica de la Música. Un-Convention"

### Pablo Agri

Representante de  
AADL ante el MICA.



Fotografía: Carlos Furman.

MERCADO DE  
INDUSTRIAS CULTURALES  
2 AL 5. JUNIO. 2011. BUENOS AIRES

# MICA

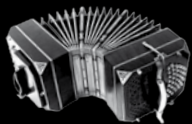
[www.mica.gob.ar](http://www.mica.gob.ar)

RONDAS DE NEGOCIOS  
CONFERENCIAS INTERNACIONALES  
CHARLAS Y FOROS DE DEBATE  
STANDS  
ESPECTÁCULOS  
TALLERES

audiovisual  
artes escénicas  
diseño  
editorial  
música  
videojuegos







# *A 90 años del nacimiento de* Astor Piazzolla

NUESTRO HOMENAJE



1966 Quinteto Nuevo Tango: Osvaldo Tarantino, Antonio Agri, Astor Piazzolla, Kicho Díaz y Oscar López Ruiz.



1988 Horacio Malvicino, Pablo Ziegler, Astor Piazzolla, Héctor Console y Fernando Suárez Paz.

“La música de Astor tiene el espíritu de libertad. Es mi gran inspiración”

Chick Corea



1970 Amelita Baltar, Cacho Tirao, Kicho Díaz, Antonio Agri, Astor Piazzolla y Osvaldo Manzi.



1987 Nueva York.  
Astor Piazzolla, Carlos Franzetti y Lalo Schifrin.

“Los tangos de  
Piazzolla tienen  
la fuerza vital de  
la voz verdadera”

Yo-Yo Ma



1978 Buenos Aires.  
Astor Piazzolla.



1968 Bahía Blanca.  
Horacio Ferrer y Astor Piazzolla.



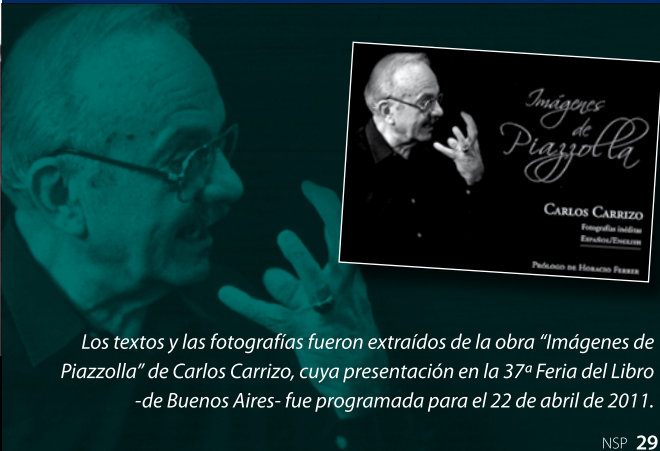
1987 Con Diana  
Piazzolla, su hija.

“Es un placer para mí bailar  
su melancólica música”

Julio Bocca



1978 Buenos Aires.  
Astor Piazzolla, Gerry Mulligan y Carlos Carrizo.



Los textos y las fotografías fueron extraídos de la obra “Imágenes de Piazzolla” de Carlos Carrizo, cuya presentación en la 37ª Feria del Libro -de Buenos Aires- fue programada para el 22 de abril de 2011.



# Festival de Otoño

## Músicas del mundo

De l  
13 al 19 de marzo  
se llevó a cabo la segunda edición del Festival de Otoño, Músicas del Mundo, sobre los escenarios del Buenos Aires Lawn Tennis Club y La Trastienda. Una programación ecléctica con artistas consagrados y nóveles, con propuestas modernas y folklóricas. Por el escenario principal pasaron: Pink Martini (EEUU), Olodum (Brasil), Tryo (Francia), Puerto Candelaria (Colombia), Novalima (Perú), La Bomba de Tiempo (Argentina), Kevin Johansen + The nada (Argentina), Berry (Francia), Vinicio Capossela (Italia), Ivri Lider (Israel).



### PINK MARTINI

Luego de una breve experiencia en política, Thomas Lauderdale, creó en 1994 la orquesta Pink Martini con el objetivo de ofrecer música inclusiva para causas progresistas como los derechos humanos, el medio ambiente y la educación y con una influencia de la música clásica, el jazz y el "old fashioned" pop. Su primer suceso internacional, ya con la presencia de China Forbes en el grupo, fue la canción "Sympathique". Pink Martini se inspira en los musicales hollywoodenses de los años 40 y 50.



### LES MENTETTES

Es la joven banda que irrumpió en la escena local con su álbum debut *Let's Mentettes* (2008), y fue una de las revelaciones del año. Durante 2009, inauguró el show Orquestal y logró así una fusión única, una orquesta con alma de rock. Con un sonido en vivo impecable, Les Mentettes es la banda de los mil formatos que ayudó con la renovación del indie en el nuevo siglo. Afirman hacer música reciclando porque toman elementos clásicos pudiéndolos transformar en un sonido propio y nuevo. Les divierte transformar toda la historia de la música escuchada en canciones nuevas.



La Bomba de Tiempo



Olodum



DESDE COLOMBIA

## Petrona Martínez

El Festival de Otoño tuvo como invitada de lujo (no por *glamour* sino por esencia) a la “reina del bullerengue”... la increíble Petrona Martínez, de 72 años. Bisnieta de la cantadora Carmen Silva y continuadora de una tradición que guarda celosamente los aires afro-colombianos de la Región Caribe, como emblema. Lo curioso es que fue descubierta por una persona que casualmente la escuchó cantar mientras lavaba la ropa en el río de su pueblo. De allí en más, comenzó a abrir el cofre de una cultura al mundo. Cantora y compositora, esta abuela trajo a cuestras una carrera intensa, con amplia discografía y numerosas giras en su haber: España, Dinamarca, Inglaterra, Francia, Estados Unidos y Marruecos, entre otros caminos. Leyenda viva, tiene como consigna apoyar los derechos de las mujeres trabajadoras en conciertos nacionales e internacionales. Se presentó en Buenos Aires apoyada por un grupo donde brillan todos: el tambor alegre, la tambora, la gaita, las maracas, las totumas, el llamador... aunque muy especialmente destacan las “respondedoras” con sus coros y las simples palmas. Su esencia rayana en lo místico ha tenido influencia en músicos colombianos de casi todos los géneros, como Aterciopelados, Juanes, el Checo Acosta, Cabas, Bomba Estéreo... y tantos otros. Indagada por un periodista de Página/12, que le pidió que describiera qué es para ella el bullerengue, respondió sin dudar: **“Vida, salud, alegría, triunfo... es la música tradicional que viene de muy atrás, y por eso no se debe dejar perder. Es una reliquia, reliquia de ancestros”**.







# P

PERSONA &  
PERSONAJE

## RODRIGO, y el enigma de la fama

La fama es una condición fácilmente incomprendible. Las razones por las cuales algunos artistas trascienden y otros no, suelen escaparse a un análisis que procure ser completo.

La fama supera la notoriedad pública, y no se corresponde necesariamente con el talento. Menos aun en los tiempos que corren.

La canción principal del film *Fame*, dirigido por Alan Parker, habla de la fama como una forma de inmortalidad. Algo de eso parece haber en los famosos: una idea de superioridad. De allí la popular expresión que dice “se le subió la fama a la cabeza”.

Lo extraño de la fama es que no se sabe quiénes la regulan. Se suele responsabilizar al público, pero la falta de diversidad musical que ofrecen las FM porteñas (por sólo citar un ejemplo) da cuenta de que eso es un engaño.

La fama puede llegar en los inicios de la carrera de un artista, en su vejez o después de su muerte. Naturalmente, la intensidad del reconocimiento puede variar, y también su duración.

El caso de Rodrigo Bueno, el cantante de cuarteto conocido popularmente por su primer nombre, muestra cómo la muerte afecta directamente la fama de un personaje público.

Córdoba fue la ciudad en la cual la fama de *El potro* nació, creció y desde la cual comenzó a expandirse. Llegó a todas las clases sociales, incluso a las más acomodadas, que no resistieron su encanto.

¿Qué atributos tenía Rodrigo para ser famoso? Era cantante de un género musical de gran llegada popular, tenía carisma, transmitía alegría, tenía -apuntan algunos- un repertorio original, y enamoraba a sus fanáticas por su aspecto y su forma de ser.

En el 2000, año de su muerte, Rodrigo era un fenómeno: había llenado trece veces el enorme estadio Luna Park, era amigo de Diego Armando Maradona (a quien le cantaba *La mano de Dios*), y había lanzado 14 discos, de los cuales había vendido miles de copias.

El 24 de junio de ese año, un accidente automovilístico acabó con la vida del ídolo. Sucedió en la ruta, en la zona de Berazategui, y las razones del hecho nunca fueron certeras para los medios de comunicación (léase, para el público). La televisión dedicó incalculables horas a hablar de la muerte de Rodrigo, con testimonios poco serios en su mayoría, que derivaron en el escándalo más de una vez.

La muerte de Rodrigo marcó el inicio del lento ocaso de su fama. Como sucede con la mayoría de los argentinos que se destacan, el primer efecto de su partida fue el reconocimiento masivo. Pocos meses después, las agendas mediáticas olvidaron el tema, y así lo hicieron sus efímeros seguidores. El recuerdo de *El potro* se conservó únicamente en sus adeptos originales, en quienes lo escuchaban (en vivo o en discos) más allá de sus apariciones en la mediósfera.

Puede decirse que la fama del cantante de cuarteto fue efímera; pero fue, además, intensa. Si el 24 de junio no hubiera sido el final de su carrera y su vida, analizaríamos a Rodrigo desde otro lado, pero lamentablemente no fue así. Cosa extraña, la fama. Puro cuento, escribió Correa.

*Por Maxi Legnani*





## FRENTE A FRENTE

# Azucena Maizani

### *El temperamento*

Francisco Canaro expresó en sus *Memorias* que, una noche en la *boite* Pigalle, se le acercó una muchachita y se ofreció para cantar. En palabras del célebre director de orquesta, era “una morocha de espléndida juventud”. El maestro le dijo que diera una prueba en el intervalo y la aprobó. Como no sabía su nombre, la presentó como “Azabache”. Así comenzaba a dar sus primeros pasos Azucena Maizani... una pebeta que no desentonó en aquellos tiempos de Rosita Quiroga y otras cancionistas que marcaron la participación de la mujer en el tango. Su melodrama personal se vio reflejado en las letras que creaba (“no pudo encontrar un amor estable ni nadie que pudiera guiarla en forma inteligente y desinteresada”, según los historiadores). Sus penas empezaron temprano: debió separarse de sus padres, un matrimonio pobre que no podía ocuparse de la salud inestable de la pequeña, ya que a los 5 años unos parientes la llevaron de Palermo a la isla Martín García, donde hizo la escuela primaria y permaneció hasta los 17. Volvió a Buenos Aires para trabajar como costurera en una fábrica de camisas. En 1922 ingresó como corista en la compañía de los hermanos Ratti, aunque su golpe de suerte vino de la mano de una cantante de la época que llevó a Azucena a una fiesta familiar. Al piano, tocando para el que

quisiera animarse, estaba Enrique Pedro Delfino. La joven deslumbró tanto al pianista, que la presentó al empresario teatral Pascual Carcavallo. De allí al éxito hubo muy pocos pasos. Azucena Maizani participó en el sainete *A mi no me hablen de penas* interpretando un solo tango... pero el público quiso más y entre ovaciones se lo pidió repetir ¡cinco veces! En 1931 se lanzó a una larga gira artística por España, acompañada por Roberto Zerrillo, Oreste Cuffaro y Joaquín Mora. Al



regresar notó que nuevas cancionistas ocupaban su lugar, pero su carrera tomó otro impulso con el cine. Participó de las películas argentinas *Tango* (1933), *Monte Criollo* (1935) y *Nativa* (1939). En 1935, había recibido su mote “La Ñata Gaucha” de la famosa Libertad Lamarque, desde que apareció cantando vestida de hombre de campo. En 1938, junto a Francisco Troppoli, Domingo Varela Conté y Enrique Del Puerto, emprendió otra gira en el exterior, que abarcaba los países del Pacífico hasta llegar a Cuba y Estados Unidos. El volver a la patria le trajo aparejado otro desplazamiento de la escena nacional. Pero no se trató de un olvido, porque esta mujer temperamental ahora es parte de nuestra cultura, como cancionista y compositora de temas eternos... entre otros, “La canción de Buenos Aires”, “Aguas tristes”, “Por qué se fue” y “Pero yo sé”.

## FRENTE A FRENTE

# Carol Channing

### *La sangre*



Uno es lo que es y no hay pose, maquillaje ni educación que puedan disimularlo. Como le pasó a Carol Channing... quien, hasta los 16 años, creyó que su padre había nacido de madre blanca, pero no. La abuela paterna de Carol era negra -de Georgia, Estados Unidos- y había tenido a su hijo con un germano-americano. De tal raíz, tales versatilidad, fuerza y sentido del ritmo. Esta multipremiada y platinada mujer, que ya alcanzó los 90 años, dice estar orgullosa de esos genes que le dieron una impronta maravillosa...

aunque recién pudo confesárselo al mundo en 2005. Tal vez para evitar malos ratos en Broadway y en Hollywood, cuando el hecho de tener raíces africanas era un inevitable llamado a la discriminación. Oriunda de la ciudad de Seattle (Estado de Washington), tuvo la fortuna de que sus padres se mudaran por trabajo a San Francisco, cuando Carol tenía apenas dos semanas de nacida. Eso



la conectó desde jovencita a la gente de teatro de la región, ya que por sugerencia de su madre repartía entre bambalinas el periódico *Christian Science Monitor*\*. "La primera vez que vi los escenarios pensé: 'Esto es un templo. Es una catedral. Es una mezquita. La madre de todas las iglesias'. Estuve allí de pie y fui a besar los entarimados", confesó en una entrevista al periódico *Austin Chronicle*.

Su primer trabajo en Nueva York fue como actriz de reparto en la obra de Marc Blitzstein *Un No como respuesta* (1941), que se presentó en el Mecca Temple. Más tarde, obtuvo en Broadway un papel para sustituir a la actriz Eve Garden en la pieza teatral *Enfréntalo*. Channing fue también la inolvidable "Lorelei Lee" en la famosa obra *Los caballeros las prefieren rubias*. Pero su consagración total vino de la mano de una obra musical fuera de serie: *Hello, Dolly!* de Jerry Herman. Esta artista

increíble asumió el rol de la viuda Dolly Levi durante innumerables temporadas, sin faltar jamás a ninguna interpretación (Carol diría que su buena salud se ha debido a su fe cristiana). Hoy, el vestido de satén rojo y pedrería que usara durante sus célebres presentaciones como Dolly, fue donado por la actriz al Museo Smithsonian.

Reconocida por su cálida voz, sus profundos ojos negros y su sonrisa impactante... Carol Channing es una estrella

de las de antes, que ahora pertenece a la memoria colectiva de los miles y miles de espectadores que supieron disfrutar de su arte en el teatro, en películas como *Skidoo* y *Thoroughly Modern Millie* (algo así como "completamente moderna Millie") y en las actuaciones de sus imitadores que mantienen fresca la memoria de su estampa.

\* Monitor de la Ciencia Cristiana.





## Hombre & estilo

# FRANCO LUCIANI

*A los 29 años sorprende, por su convencida tenacidad y la excelencia de su música como objetivo de vida. Considerado por la prensa como uno de los jóvenes artistas intérpretes más destacados y talentosos de su generación... a Notas sin Pentagrama le permite abrir, sin dudas y con cierto orgullo, una primera secuencia, de esto que llamaremos "Hombre y estilo"...*

Franco Luciani, actualmente compositor e intérprete solista de *armónica cromática*, transmite en su fresca y sobria espontaneidad, no solo una historia personal, sino un camino -como el de todo artista- que él va ilustrando, en las etapas del tiempo, con sus particulares juicios de valoración.

"Los fuertes cambios de la música a partir de los años 50, hacia una obra más integral, está bien... pero a veces, hasta parece un cierto abuso. Soy de la generación del video-clip y muchas veces decíamos ¡qué bueno está el video!... luego, recién se iba a la música, si estaba bien o mal interpretada, o compaginada". Nos dispara como un anticipo de su lectura de valores y respetos.

"Yo soy de barrio, de amigos, del fútbol -que sigo, y testarudo nomás, por Rosario Central- y viví la música de chico en mi familia. Con mi padre fue siempre el folklore y el tango... compartíamos mucho. Alfredo, que así se llamaba, me enseñó a escuchar de todo, sin embargo. Y mi madre Eva, me transmitió todo su amor por el Litoral... aún retengo esas deliciosas guarañas".

Obviamente, Franco Luciani nació en Rosario y vivió en esa ciudad hasta casi los 23 años. Siendo muy chiquito, le regalaron una caja, "muy simple y económica... porque era lo que se podía, y me adentré en la percusión como pude, y tocaba sobre los discos de Los Arroyeños, a los 6, 7 años. Hice la escuela primaria y ¡ya quería una batería! Y ese misterio, que varias veces me acompañó, me dio de parte de un

hermano de mi padre, ¡una *Colombo*, nacional!". De los 8 a los 10, asiste a la Escuela Municipal de Música. Después completará su formación en la Universidad de Rosario, de donde egresa como Maestro Nacional de Música, con especialidad en percusión (sinfonía y batería). "Y sí, por entonces, abrí la caja de la *Newcomer* y, sumado a mi deseo y consciente aspiración de ser músico, como intérprete y como docente, supe claramente que mi vida iba a estar en relación con la música". Nos afirma, como tantas veces en la entrevista, su estilo e ideas.

En lo personal, de aquella caja que le permitiera expresarse en la percusión, luego devino la batería soñada y ese compartir, guitarra de por medio, con un gran amigo, hoy ausente por viajes y caminos.

"Así como Rosario, Buenos Aires, es puerto y es tango y era folklore, también... era, de los mismos barcos de inmigrantes, que llegaban nuestros ancestros y sus músicas e instrumentos. Esos mismos barcos, dieron lugar a la llegada de sentimientos, emociones, bandoneón, acordeón y ahí, la esencial armónica... también. ¡Cómo me iba a sorprender yo mismo, cual heredero de gran parte de todo eso, que comenzara a tocarla!... y ya a los 20 lo hacía y bien consciente, a mi modo".

En el 2001, arma su conjunto y en un momento, en pleno concierto, se ve adelante con la armónica, lugar que ese instrumento casi nunca ocupa en un conjunto o grupo.

Y Cosquín le presenta un "quiebre importante": en



enero de 2002, Premio y Premio Revelación del prestigioso Festival. Y aquí vienen sus ideas, que dejamos tal como las escuchamos. “Esta relación con la armónica cromática, me impulsa a investigarla en lo profesional, en su historia y encuentro y en esas búsquedas... obras de Villalobos, que se programaron con la Sinfónica de Rosario... La armónica tiene jazz, folklore, se entrama con el rock y me permitió apreciar a Hugo Díaz, como a Toots Thielemans... Y la música y la armónica me llevaron a recorrer el país entero, a realizar actuaciones en el exterior con formaciones propias en Uruguay, España, Bélgica y Canadá, y como invitado especial, en Italia e Inglaterra con Mercedes Sosa y en EE.UU. con la peruana Eva Ayllón... Recorrí varios géneros y participé de giras y grabaciones con Fito Paéz, Raúl Carnota, Pedro Aznar, León Gieco, Juan Carlos Baglietto, Lila Downs, entre muchos otros... Cada vez encuentro más partituras para la armónica, de obras clásicas. Pero la armónica, no tiene una historia de evolución e intérpretes continuados, aparece como ‘de a momentos’ en la historia instrumental. Tampoco tiene bases académicas específicas, ahora yo estoy poniendo, como un autodidacta a medias y formado profesionalmente como docente, una Cátedra de Armónica en la Escuela de Música...”

Ahora sabe que hizo lo que siempre quiso hacer y, además, que si se estudia y se trabaja “se puede, personalmente, ir más allá de lo que Salamanca no presta... simplemente, estoy en el baile que quiero y lo disfruto”.

Y nos hizo disfrutar, también a nosotros, a través de la inquietud del colaborador Luciano Scarano, que fotografiaba esta nota, y que llevó a que Franco nos despidiera con algo de su propia música.

Nada se podría agregar a lo que un hombre joven ha dicho, desde su personal estilo. Agradecemos a Franco Luciani su visita a AADI y esta oportunidad de *Notas sin Pentagrama*.

**Horacio Castelli**





# Nos acercamos al mundo de Papel-Nonos (SEGUNDA PARTE)

Jorge Strada, además de revelarnos que su novela "Angelo Bello y la vejez. El cuerpo de la bondad y la belleza", ganadora del Premio INSERSO en España, será llevada al cine -con rodajes en Italia y Argentina-, nos cuenta los secretos de la custodia que ejerce Papel-Nonos sobre la Biblioteca de Música Astor Piazzolla.



**NsP:** -La Fundación Papel-Nonos creó -y ahora custodia- la Biblioteca Astor Piazzolla, ¿cómo lograron eso?

**JS:** -Gracias a un músico de excelencia, de 94 años, José Bragato (violonchelista de Astor Piazzolla, que le hacía todas las copias y arreglos inclusive) que donó para esta biblioteca, un material que no se encuentra en ninguna parte. Vienen de distintas latitudes del mundo a buscar los arreglos originales, inéditos de Piazzolla, que transcribió Bragato.

**NsP:** -¿Qué podemos encontrar en la biblioteca?

**JS:** -La Biblioteca de Música Astor Piazzolla tiene 27 mil partituras, entre las cuales, 8 mil, diría yo, son de tango, y después música de todo el mundo. Como las partituras ya no se editan, mucha gente las dona. Nos hemos encontrado con originales como las primeras partituras de tango que se editaban, cuando el propio Arolas escribía la portada...

**NsP:** -¡Eso es un tesoro!

**JS:** -Si venís a Mar del Plata y preguntás por una partitura, te dicen: "Andá a lo de Papel-Nonos, si no la tienen ellos, no la tiene nadie" Eso les hace sentir a nuestros viejos que le están dando algo a la comunidad...

**NsP:** -Algo realmente valioso. ¿Y cómo fue lo de conseguir este *chalet* tan especial?

**JS:** -Nosotros no teníamos lugar físico... cuando Susana Rinaldi nos fue a visitar, la biblioteca de música y Papel-Nonos estaba en un localcito de la Rambla Casino... casi en condiciones paupérrimas, pero ella tuvo una actitud muy generosa y se sacó una foto con nosotros. Por otra parte, el señor Julio Maharbiz vino a hacer el Festival de Cine, y dijo "a este local lo necesito" y nos echó, porque quería armar no sé qué. Mi apreciación era que no le gustaba Piazzolla, y con los viejos dijimos: "vamos a resistir"...

**NsP:** -Y eso que no se trata de una persona vinculada a la música folklórica... que haya hecho eso, es inadmisibile.

**JS:** -Tuvimos casos así con los militares, pero nos pareció peor que volviéramos, en democracia, a padecer una reacción tan autoritaria. No le impor-

# Papel-Nonos



tó nada dejar a los viejos en la calle, sacar la biblioteca... porque le parecía antiestético que estuviéramos ahí. Y no dio la cara. Pero, ni bien apareció esa actitud tan soberbia de Maharbiz, nos llamaron de aquel programa de televisión que se llamaba "Sorpresa y media", con Julián Weich, que tenía un rating impresionante. Fue en el 95 o 96. Me llamó un productor, para hacerle una sorpresa a Papel-Nonos y me tomó como "cómplice", como se llamaba, y nos llevaron al programa y grabamos el primer CD.

**NsP:** -¿Quién mandó la sugerencia al programa?

**JS:** -Lo hicieron ellos por su cuenta. Y otra cosa curiosa: entre un domingo y otro, me hacen una sorpresa a mí: ¡traen a mi hermano de España!... que hacía 18 años que yo no veía. ¡Casi me muerdo! Por eso, Papel-Nonos tuvo durante dos domingos mucha visibilidad y recibió llamados de todo el país.

**NsP:** -¿Y ahí se enteró todo el mundo que no tenían casa?

**JS:** -Sí, eso obligó a que las autoridades municipales se hicieran cargo...

**NsP:** -¡Increíble!

**JS:** -Se acercó un funcionario y nos preguntó: "¿qué necesitan?"; "un lugar", le digo. Entonces nos consiguieron un espacio que nada que ver... y le digo "¿no te parece indigno?"... y nos dieron el chalet.

**NsP:** -¿Y acá qué había antes?

**JS:** -La Dirección de Cultura de la Municipalidad iba a hacer una extensión del Centro Cultural Osvaldo Soriano, que está en la biblioteca pública. Pero como no pudieron concretarlo, quedó para sus oficinas... y aquí nos dieron un espacio. Y como Papel-Nonos siguió creciendo, y el lugar nos quedaba chico, se nos ocurrió donar nuestra Biblioteca Astor Piazzolla a la Municipalidad. Todo el patrimonio se lo pasamos al sistema de bibliotecas municipales, para que vean que éramos agradecidos, y para que sea pública, libre y gratuita para todos. La aceptaron y, a cambio, le pedimos una sola cosa: que nos dieran más espacio acá, y permitirnos seguir cuidando la biblioteca... ser los custodios del patrimonio. Hicimos un convenio que ya expiró, pero seguimos acá.



*El living del chalet de la Fundación Papel-Nonos, centro neurálgico de la Biblioteca de Música Astor Piazzolla.*



*Un equipo de lujo, en el que Jorge Strada se siente uno más.*



LA NUEVA IRREVERENCIA DE LA MURGA POPULAR URUGUAYA

# AGARRATE CATALINA



**Agarrate Catalina**, *Mucho colorido, impronta, improvisación sobre temas sociales, políticos y culturales... y una llamada de atención que hacen desde lo popular a la sociedad toda... con una audacia que, en algunos temas, nos pareció demasiado fuerte de atrevimiento.*

Esta agrupación comenzó en el año 2000, gracias a la unión de músicos de otra murga, "Eterna madrugada", y la convergencia de los hermanos Yamandú y Tabaré Cardozo con Carlos Tanco. En 2001 aparecen en el encuentro Murga Joven, donde se convirtieron en referentes de la juventud uruguaya. En 2002 logran el primer puesto de ese certamen y al año siguiente logran ingresar al Carnaval Mayor, donde alcanzan el premio "Revelación" junto con los parodistas "Antifaces".

Desde el comienzo, no pararon con su crítica, reflejada en diversos temas. El primero de ellos, "Los sueños", que apunta al perdido "sueño americano de los blancos", y la pesadilla que el entonces presidente Julio María Sanguinetti tenía con José Mujica -actual presidente de Uruguay-.

En 2010, Mujica también fue blanco de críticas por parte de "Agarrate Catalina", debido a sus formas "poco civilizadas" y por su uso del lenguaje, tan característico. Estoico, el presidente uruguayo no se molestó por las duras críticas y le dio la razón a la murga con estas palabras: "Tienen razón, ando con el lenguaje medio desvincijado".

El último espectáculo, "Gente Común", presentado en el Carnaval 2011, abarca temas como la iglesia, la participación de Uruguay en el mundial de fútbol y la violencia. Este último cuplé fue especialmente controversial. Con un lenguaje soez y directo, la violencia en primera persona, canta con los ritmos de las barras bravas de fútbol.

**Extracto del Cuplé del  
espectáculo "Gente Común":**

Por Agarrate Catalina



Gente común, gente común

Acá adelante está sentado el verdulero  
y la cajera rubia del supermercado.  
Hay un psicólogo social y tres tacheros,  
una enfermera y dos mormones escapados.  
Hay un bombero, un transexual y un vigilante.  
Ya va ingresando el Padre Atilio y el dentista,  
y allá en un trono de rubíes y diamantes  
está sentado un compañero anestésista.

Gente común, gente común

Esa doctora está observando que un murguista  
le está pintando la carita a los purretes,  
horrorizada por los miles de microbios  
que están pasando de un cachete a otro cachete.  
Allá hay un músico y un tipo que hace reiki,  
una vidente que adivina tu futuro,  
un periodista deportivo y un poeta,  
La p... nadie arranca pal' laburo.

Gente común, gente común

Aquel psiquiatra está pensando en el desgaste  
y en el estrés que sufren los carnavaleseros,  
y le sorprende que ninguno de nosotros  
tenga trastornos psicológicos severos.  
La curandera de la esquina está pensando  
en los gualichos que otras murgas nos hicieron,  
y está segura que el secreto de nosotros  
es que tenemos al más grande macumbero.  
Qué fuerte llora ese nenito de la punta.  
¡No llores más, que alguien lo calle, a ver la madre!  
Mire señora, si no para este berrinche,  
le digo al nene que los reyes son los...

Gente común, gente común [...]







# MARTA PIZZO

## Poesía para intérpretes

Entrevistamos a una mujer que se animó a mirar y contar los detalles de la vida cotidiana a través del cristal del alma... y descubrió que, ahí, había tango.

Aunque estudió guitarra durante cinco años, en los tiempos en que Charly García inspiraba a miles de jóvenes con sus canciones, Marta Pizzo encontró su verdadera voz en la poesía. Su despertar a las letras se relaciona al grupo "La besana". "Besana, en catalán, es el primer surco que se hace en la tierra antes de que entre la semilla"... explica. Esa imagen la atrapó. En aquel espacio cultural encontró escritores muy comprometidos. Junto a ellos comprendió que escribir, eso que le daba placer, era en realidad **una herramienta poderosa para encontrar el sentido de las cosas. El sentido que tiene, por ejemplo, defender la democracia.** Más adelante, de una manera inesperada, apareció el tango en su vida. Fue cuando su jefe del Banco de la Provincia de Buenos Aires, Quique Rossetto, que además era guitarrista, al leer las hojas que Marta escribía en sus ratos libres, dijo: "Mirá, esto es para un tango... si querés le pongo música". La joven comenzó así a estudiar, a sorprenderse con la poesía y a formar su álbum. "Más adelante, cuando Quique se jubiló -recuerda Marta- me propuso presentar un tema de los dos en el 'Certamen de tangos inéditos Enrique Santos Discépolo'... y salimos finalistas". De ese concurso, también recuerda la excelente participación de María del Mar Estrella. "Fue un buen puntapié salir de la mano de Quique... pero yo, al tango lo traía desde la cuna. Mi papá, en los ratos que le quedaban libres, arreglaba paraguas... trabajaba en el galpón de nuestra casa de Villa Luzuriaga (San Justo) y escuchaba tangos en el programa de radio 'La danza de la fortuna', mientras yo correteaba a su alrededor. Él me compró la guitarra de Antigua Casa Núñez". Viene entonces a su memoria aquella profesora de música que había formado con sus alumnos el conjunto "Las pequeñas guitarras del alma", en el que Marta participaba y además tenía como tarea afinar las guitarras, gracias a su buen oído...

Quizás la etapa más plena de Marta Pizzo comenzó cuando -por esas causalidades del destino- conoció en un cumpleaños a una joven, amiga de



**Cantar es vivir** (tango) 2009  
Letra: Marta Pizzo - Música: Daniel García

Cuando aprendí a verme desde adentro  
ese caudal que no deja tocarse,  
el paraíso ardiente de la sangre,  
la primavera eterna de encontrarse.

Desde ese tiempo supe que mi sueño  
es un portal abierto en las orillas  
que se transmite a corazón latiendo:  
como un perfume a rosas amarillas.

¡Cantar es vivir! Y darlo todo en ese intento  
con la ilusión de andar sanando heridas,  
poniendo el alma al sol en cada verso  
y así endulzar el mundo con poesía.  
¡Cantar es vivir! Buscando un mundo iluminado,  
alzar mi voz en cada melodía;  
como abrazar lo bueno de lo humano  
y re montar al viento una alegría.

Pude entender buscándome en los otros  
que un corazón feliz sana la vida,  
cambia el color tan gris de la tristeza  
roba los miedos, calma las heridas.

Busco besar el cielo con las manos,  
y despedir al mal desde mi canto;  
quiero encender la luz de tus entrañas,  
profunda luz, que apague tu quebranto.

la hija de **Emilio de la Peña**. Ella la alentó a enviar sus poemas al maestro de tango. El resultado superó sus expectativas. A de la Peña le gustó el material y la llamó... "Che piba, mirá que me gustó mucho... vos y yo vamos a hacer muchas cosas". Así fue que el maestro le entregó un casete con un tema dedicado a Eladia Blázquez, compuesto en el momento en que supo de su muerte. Y para que no hubiera ex-

casas, le grabó de corrido seis veces la música. Marta cumplió con creces... así nació "Me falta todavía una poesía". Un homenaje a la gran autora y compositora que dice: *Tiempo, no dejes de latir en mi reloj, ¡te necesito! Tiempo, me falta todavía una poesía... dame un día, no puedo contener esta pasión*. Marta, a su vez, le propuso a de la Peña presentar un tema en el Certamen Sadaic... "A mí no me quieren -dijo don Emilio- nunca me van a premiar". Pero él se equivocaba, porque el sobre que ambos firmaban con los pseudónimos "Lalo y Lola" fue el elegido... por su música y por la poesía de ella. Así ganaron el Primer Premio del Concurso "Por una Argentina que cante 2007" con el tango "Cada espera es un adiós".

Hoy, esta letrista inquieta nos dice: "a los artistas nos falta un lugar de encuentro... las sociedades de gestión debieran propiciar el intercambio". Tal vez por eso, Marta se "largó sola" a hacer el espectáculo *A tango traviesa* con catorce temas propios, a trabajar vía Internet con compositores, a bregar para que se edite el CD realizado en San Carlos de Bariloche *Fibras íntimas*, y a que se conozca su tema "Tres almas" (Pizzo-de la Peña), curiosa descripción de un encuentro amoroso que finaliza con la gestación de un hijo.

Y su reflexión para el final: "las radios son el lugar de los poetas muertos... ¿es que no hay espacio para los que estamos vivos?"

**Beatriz Forte**





## MARISA VÁZQUEZ

### *Esa mujer*

Dijo Raúl Garelo: "He escuchado el CD de Marisa Vázquez y me he encontrado con una exquisita y afinada cantante y además una autora muy interesante, que no es poco decir, ¡¡Celebrémoslo!!".



## JUAN CARLOS CAMBAS

### *Almas en el viento*

Juan Carlos Cambas, pianista folklórico argentino que reside en Galicia, España, presenta su segundo material *Almas en el Viento*, en el cual participan como invitados prestigiosos artistas de nuestra música.



## GUSTAVO MOZZI

### *Matiné*

"...Tango, milonga, murga, géneros criollos y de la herencia europea [...] son presencias sutiles en la obra de Mozzi. En su reelaboración de estas tradiciones, él las ilumina y las emplaza [...] en un tiempo sugestivamente indeterminado y en un escenario preciso, el paisaje austral de una Buenos Aires insomne."



## ROSA INCAICA TRÍO

### *Cielo y Tierra*

Rosa Incaica Trío interpreta obras de folklore y música popular de Argentina y Latinoamérica, incluyendo temas de su propia autoría. La estética del grupo integrado por Annelise Skovmand, Pablo González Jazey y Pablo Manuel Arroyo, combina el concepto de la música de cámara con el repertorio folklórico tradicional y contemporáneo.



## TITO SANGUINETTI

### *Arriba de los 50*

Contiene doce milongas -camperas y urbanas- cuyos temas hacen referencia a los trabajos y costumbres propias de la vida en el campo. Busca evocarlas -matizadas de nostalgia- con quienes pertenecen al grupo de más allá de los cincuenta y hacerlas presente, sobre todo, a los que no tuvieron la oportunidad de conocerlas.



## JAVIER SÁNCHEZ

### *Gauchos Modernos*

Guitarrero, cantor y viajador incansable. Este cantautor lanzó su primer CD solista, *Gauchos Modernos*, donde participan, como artistas invitados, el Dúo Orozco Barrientos, Daniel Drexler, Juan Carlos Baglietto, Aníbal Arias y Pablo Grinjoyt, entre otros.



**HUMBERTO PRIMOGERIO**  
*Perdido en la ciudad*

Cantautor argentino, presentó *Perdido en la ciudad* en 2007. Cuidadísimas letras, inspirados arreglos musicales y la voz única, llena de matices de un hombre que camina por el mundo cantándole a la vida, a la esperanza, al amor y a tantos seres humanos con los que se cruza a diario.



**ROXANA FONTÁN**  
*Se dice de mí...*

“Hay placeres que nos brinda la música, que nos acompaña, que nos guía, pero que también nos pega en el cuore. Como esta piba, que la querés como es, y cantando la podés amar. [...] ¡Bravo Roxana, gracias en nombre de la música y el canto!”  
Juanjo Domínguez



**SERGIO VAINIKOFF**  
*Azares*

Pianista, compositor, arreglador musical, lanzó el disco *Azares*, música original de la obra *Azares del Quijote y Gardel*, por la cual recibió el Premio Argentores a la producción autoral del año 2009. En este CD, cuenta con la participación especial en bandoneón de Leopoldo Federico y en violín de Pablo Agri.



**QUINTETO VENTARRÓN**  
*Ciudad de la luz*

“...Es como un grupo amateur en el sentido en que se juntan por las ganas de hacer música y ‘despuntar el vicio’: una especie de bohemia organizada. Pero hecho por gente muy profesional. [...] Y la verdad es que tiene el techo lejos, con mucho futuro. Tiene un nivel internacional...”  
Luis Salinas.



**MARÍA TERESA CORRAL**  
*Como las ramas al árbol*

María Teresa Corral, co-fundadora del Movimiento de Música para Niños (Momusi), grabó junto a Esteban Morgado en la guitarra, el espectáculo infantil que realizara en Finis Terra en el año 1991, “500 años de mariposas y milongas”.



**PULSÓNICA**  
*Desde el Estudio*

Pulsónica es un proyecto que combina rítmicas tradicionales afro latinas con distintas corrientes provenientes del rock, pero siempre partiendo de un trabajo percusivo. El propósito de este video es mostrar algunos trabajos creativos, desarrollados a partir de los sets de percusión en las composiciones de Pulsónica.



## El Rey Momo, de regreso

Después de 35 años de exclusión, las fiestas de Carnaval tuvieron, hoy día (2011), vía libre para la expresión, con feriados incluidos. A nivel nacional se promovió el Carnaval Federal de la Alegría, cuyo objetivo principal consistió en “recuperar la pertenencia y el lugar de encuentro de las celebraciones populares”... algo que fue enmarcado en la campaña “Argentina con vos siempre” de la Presidencia de la Nación. Según la opinión de Washington Uranga en el diario *Página/12*, “sería una simplificación mirar la restitución de las fiestas de Carnaval decidida este año por el Gobierno simplemente como parte de la política de incentivos al turismo o como una estrategia económica. También sería una ingenuidad creer que la decisión adoptada por la dictadura militar aboliendo el Carnaval fue apenas una demostración de supuesta austeridad por parte de los dictadores. Ni tanto, ni tan poco. Nadie podría negar que en la decisión hay factores económicos y de estrategia política. También un sentido de justicia (ahora) y de injusticia (antes) respecto de los trabajadores y el reconocimiento o no de jornadas no laborales que pueden ser dedicadas al esparcimiento, a la distensión, a la vida familiar y cultural”.



Corrientes



Buenos Aires

Bs. As: Fotografía: Mariana Russo, Sec. de Cultura de la Nación.  
Corrientes: Fotografía: Juan Pablo Faccioli, Sec. de Cultura de la Nación.

Fotografía: Sitio Músicas del Sur.



Marcelo Pretto (Brasil) con Rudi y Nini Flores.

## Músicas del Sur

Entre el 10 y el 20 de marzo, el Centro Cultural General San Martín presentó Músicas del Sur II, el mayor encuentro musical entre artistas de Argentina, Brasil y Uruguay. Luego de la exitosa primera edición que impulsó en 2010 con motivo de sus 40 años, el CCGSM continúa con un proyecto clave para promover el diálogo musical en el Mercosur. Durante esta nueva entrega se presentaron más de veinte artistas de los más destacados de la región. El ciclo se desarrolló, de manera gratuita, en el Teatro 25 de Mayo (Av. Triunvirato 4444).

Fotografía: Sec. de Cultura de Mendoza.

## Americanto, “por la memoria y la justicia”

Entre el 23 y el 26 de marzo se realizó, en el marco de la Fiesta de la Vendimia, el Americanto. En palabras de su coordinadora Mariú Carrera, la propuesta de este año “es una respuesta al latente y firme pedido de una sociedad que reclama en todo, y por cierto al arte, a la canción, compromiso con la memoria”. Amauta, Camino al Pachakuti, Sandra Amaya, Víctor Hugo Cortez, Marcelo Sosa, Alturas, Yatiri, José y el Monstruo, Gustavo Maza, Racimos, Freddy Olmos, Electro Tango por la Memoria, son las propuestas locales que resultaron seleccionadas y brindaron su espectáculo en la ciudad de Mendoza.



## Revista El Tangauta se solidariza con Japón

En solidaridad con el pueblo japonés, que está atravesando un momento difícil, un saludo afectuoso a nuestros lectores y anunciantes en ese país.

*In solidarity with japanese people, who are going through a difficult time. Our warmest regards to our readers and advertisers in that country.*

## Festival de Tango Independiente

Por segundo año consecutivo la Unión de Orquestas Típicas organizó el Festival de Tango Independiente, evento que coordinó entre el 12 y el 20 de marzo distintos conciertos de orquestas -mayoritariamente de jóvenes- como la Orquesta Típica Agustín Guerrero, Juan Vattuone, el Quinteto Negro La Boca, La Biyuya, Violentango, Alan Haksten Grupp, entre otros. Además de poner de relieve estas fechas, que se concretaron en varios reductos de la ciudad, este año el festival generó tres milongas en plena calle.

## XIV Festival de Jazz de Santa Fe

El Festival de Jazz, organizado por la Santa Fe Jazz Ensemble, el Gobierno de la Ciudad de Santa Fe y la Universidad Nacional del Litoral, se desarrolló entre el 10 y el 13 de marzo. La apertura y la clausura se concretaron en la sala Mayor del Teatro Municipal “1º de Mayo”, en tanto que los conciertos de viernes y sábado tuvieron lugar en el Paraninfo y el Patio del Rectorado de la UNL. La programación se completó con espectáculos de músicos de reconocimiento regional, nacional e internacional: Santa Fe Jazz Ensemble, rindiendo tributo al gran Duke Ellington; el saxofonista Ricky Cavalli; el APR Trío de Santa Fe; Quique Gule Jazz Guitar Solo Set de Rosario; Egle Martin & Grupo Identidad (noneto de afro-jazz) de Buenos Aires; el Grupo del Sur; Karol Bayer & Grupo; el grupo montevideano-porteño Ricardo Nole & Templando (candombe-jazz); los santafesinos Barro; y el concierto de cierre con la Banda Sinfónica Municipal “Ciudad de Santa Fe”, que rindió homenaje a la época del Jazz Swing.

Fuente: Periódico *Sin Mordaza* de Santa Fe.



## Cine argentino galardonado

Del 26 de marzo al 2 de abril se llevó a cabo la decimocuarta edición del Festival de Cine de Málaga, donde Argentina estuvo representada por 10 films y recibió 8 distinciones. Alberto de Mendoza, además de su premio como Mejor Actor, fue homenajeado por su trayectoria.

Por su parte, el 26º Festival de Cine de Guadalajara, México, que tuvo lugar del 25 de marzo y el 1 de abril, otorgó el Premio a la Mejor Ópera Prima al film argentino *El Dedo* de Sergio Teubal.

## Premian obra de Elena Poniatowska

La escritora franco-mexicana recibió el Premio Biblioteca Breve de Seix Barral por su retrato de Leonora Carrington, pintora inglesa radicada en el país azteca, musa de los surrealistas. El jurado integrado por los escritores Pere Gimferrer, José Manuel Caballero Bonald y Rosa Montero, el catedrático Darío Villanueva y la editora Elena Ramírez concluyó que “en un escenario cosmopolita y con recursos verbales magistrales, Elena Poniatowska construye una figura femenina turbadora en la que encarnan los sueños y las pesadillas del siglo XX”.

Fuente: *Página/12* - Nota desde México por Mónica Maristain



Fotografía: Conaculta.org.mx



## MISCELÁNEAS

### Campaña por la Voz

Por noveno año consecutivo, la **Sociedad Argentina de la Voz** llevó a cabo el 16 de abril el Día Mundial de la Voz. Se trata de una campaña internacional destinada a concientizar a la población sobre la importancia de la salud de la voz en el trabajo y en la vida de relación.

Entre el 10 y el 16 de abril, los hospitales, centros de salud y consultorios adheridos de todo el país brindaron evaluaciones vocales **gratuitas**.

Los laringólogos y fonoaudiólogos participantes realizaron exámenes de las cuerdas vocales con el objetivo de detectar la presencia de lesiones. Además, se realizaron actividades científicas y expresiones artísticas con **entrada libre**, en honor a la voz. La semana fue declarada de **Interés Sanitario** por la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Bajo el lema de este año: “El agua es Vida, dale vida a tu Voz”, se difundió la importancia de una buena hidratación para el uso profesional de la voz. Asimismo, se estimuló la consulta médica en caso de notarse cambios en la voz (disfonías), sufrir de alteraciones respiratorias frecuentes o progresivas, sentir ardor, dolor o sensación de algo pegado en la garganta; en caso de fumar o de utilizar la voz como herramienta de trabajo.

Tengamos en cuenta que la detección temprana resuelve el 99% de los casos de patologías laríngeas.



### Real Book Argentina

El Ensamble Real Book Argentina, está presentando su primer CD, el cual se puede descargar libremente desde su sitio web, [www.realbookargentina.com.ar](http://www.realbookargentina.com.ar). Los músicos que participan, son: Daniel “Pipi” Piazzolla en batería, Mariano Sivori en contrabajo, Alan Plachta en guitarra y arreglos, Diego Schissi en piano y arreglos, Carlos Michelini en saxo tenor, clarón y clarinete, Bernardo Monk en saxo alto, flauta y arreglos, Richard Nant en trompeta, flugel y percusión, Juan Raffo en melódica y arreglos, Nicolás Sorín en voz y arreglos, Cirilo Fernández en teclados y arreglos, y Esteban Sehinkman en teclados. “Real Book Argentina es un proyecto que recopila música escrita por compositores enrolados dentro de las vastas fronteras estilísticas del Jazz Argentino.”



Fotografía: Sitio Real Book.



### Emotivo reconocimiento a músicos cuyanos: Carmen Guzmán y Saúl Quiroga

El martes 5 de abril, por sexto año consecutivo, se realizó el Ciclo musical “Para el tiempo de cosecha”, destinado a difundir la música cuyana. En la oportunidad se distinguió a dos de sus más destacados representantes: Carmen Guzmán de Mendoza y Saúl Quiroga de San Juan, en el Museo Parlamentario Domingo F. Sarmiento del H. Senado de la Nación.

El acto fue organizado por las Casas de Mendoza y de San Juan, auspiciado por los Senadores Nacionales de ambas provincias y por la Dirección General de Cultura del H. Senado de la Nación.

Fotografía: Gustavo Paulino.

## Argentino Luna

El cantautor falleció el 18 de marzo en la ciudad de Buenos Aires. Padre de cinco hijos nacidos de dos matrimonios, el músico compuso más de 300 canciones, entre ellas “Zamba para decir adiós”, su primer gran éxito; “Mire qué lindo es mi país paisano”; “Mirá, lo que son las cosas”; “Pero el poncho no aparece” y “Me preguntan cómo ando”. Durante su extensa trayectoria obtuvo numerosos reconocimientos. Entre ellos, el haber sido declarado Ciudadano Ilustre de General Madariaga, ciudad que lo vio nacer.



## Hugo Midón

El 25 de marzo murió el autor y actor teatral Hugo Midón, uno de los más importantes creadores del teatro infantil. Su primera obra, *La vuelta manzana*, estuvo diez temporadas consecutivas en cartel. Desde ese momento, continuó con su prolífica carrera, que incluye exponentes como *Cantando sobre la mesa*, *El imaginario*, *Narices*, *El gato con botas*, *Vivitos y coleando* y *Locos Recuerdos*, entre otras. A partir de 2010, se entregan, en su honor, los Premios Hugo a lo mejor del teatro musical.



Fotografía: Presidencia de la Nación.

## BREVES

**“Argentina desde el piano”:** El CIMAP -Creadores e Intérpretes de Música Argentina en Piano- presentó su Colección de Álbumes, con versiones originales para piano de danzas y canciones del Río de la Plata, Litoral, Noroeste, Altiplano y Cuyo.

**Jorge Imaña:** El 11 de marzo, en La Paz, el maestro celebró sus 40 años con la música con el auspicio del Ministerio de Culturas del Estado Plurinacional de Bolivia. Además, el 1 de abril, el charanguista y su conjunto inauguraron el ciclo de Conciertos de Gala 2011 en la Región Descentralizada Noroeste de Ramos Mejía.

**Tango Contempo:** presenta su primer CD con trece miradas sobre el tango a cargo de: Diego Schissi, Pablo Agri, Nicolás Guerschberg, Juan Pablo Navarro, Agustín Guerrero, Damián Bolotín, Sonia Possetti, Fernando Otero, cada uno al frente de su respectiva formación, más grupos como el Quinteto Sideral, Quasimodo, La Camorra, El Descarte, Viceversa, el Trío Boero Gallardo Gómez.

**Trío Típico Cero al As:** se presentó el miércoles 23 de marzo en el Centro Cultural Torquato Tasso junto al cantante Hugo Araujo.

**Kermesse Cultural:** Músicos, artistas plásticos, poetas y referentes políticos se hicieron presentes el pasado 23 de marzo en esta kermesse que organizó la agrupación Músicos con Cristina, como parte de la vigilia por el Día de la Memoria.

**Juventus Lyrica:** durante el mes de abril, comenzó la temporada 2011 con un clásico de la lírica universal, *Il trovatore* en el teatro Avenida.

**Orquesta Sinfónica Nacional:** dirigida por el maestro Pedro Ignacio Calderón inició, el domingo 20 de marzo, su temporada 2011 en el Auditorio de Belgrano.

**Espacio INCAA km 1060:** el 5 de abril, se inauguró la sala Armando Tejada Gómez en Guaymallén, Mendoza.





## ACADEMIA NACIONAL DEL TANGO

# SEMINARIOS DE CULTURA TANGUERA Ciclo 2011

Coordinados por Horacio Ferrer y Gabriel Soria

*Todos los martes de cada mes, un gran maestro del tango contará la historia en seminarios magistrales.*

### CUPOS LIMITADOS

**ABRIL**

#### **ALBERTO PODESTÁ**

Las orquestas típicas, los cantores del 40, el repertorio, Miguel Caló, Carlos Di Sarli, Franchini-Pontier, Pedro Láurenz.

**MAYO**

#### **HORACIO FERRER**

La poesía del Tango, su origen y evolución. Contursi, Discépolo, Manzi, Cátulo, Flores, Negro, Blázquez.

**JUNIO**

#### **GLORIA Y EDUARDO**

Los procesos del baile del tango. El furor de Tango Argentino. El Cachafaz, el Mocho, Virulazo, el baile de escenario y de milonga.

**JULIO**

#### **RAÚL GARELLO**

El director de orquesta, el arreglador, el compositor. Los misterios del bandoneón, Maffia, Láurenz, Troilo, Piazzolla.

### **INFORMES E INSCRIPCIÓN:**

Avenida de Mayo 833  
Lunes a viernes de 13:30 a 20.00  
4345-6967/ 68  
culturatanguera@gmail.com  
seminariosculturatanguera.blogspot.com

### **COSTOS:**

Cuatro clases magistrales de dos horas de duración: \$ 250.- por mes.  
Abonando por adelantado todo el seminario: \$ 800.-  
Material histórico y didáctico de cada maestro.

**Al finalizar los cuatro meses se entregará certificado del seminario**



**Estimada Susana Rinaldi:**

Es mi deseo saludarla y felicitarla nuevamente por esta maravillosa revista que dirige en la Asociación de Intérpretes. Los reportajes y las notas tienen calidad y calidez. Son realmente de colección para todas las generaciones y para enterarnos qué pasa en todos los géneros. [...]

**Gabriel Soria**  
Vicepresidente  
Academia Nacional del Tango



**Área Comunicación y Diseño AADI**

Agradezco muchísimo el envío del último número de "Notas sin Pentagrama" y la publicación de la nota "Mendoza en Buenos Aires" realizada en el Centro Cultural de la Cooperación.

**Cordiales saludos**  
Susana Delgado  
Área Cultura, Casa de Mendoza



**Querida Susana:**

Quiero agradecerte por invitarme a ser parte de esta publicación que tanto nos ayuda. Espero que mi testimonio aporte a nuestra comunidad y nos siga acercando.

Gracias, sinceramente,

**Roxana Amed**



**Sra. Directora**

**Notas sin Pentagrama**

**Susana N. Rinaldi**

El Secretario de Relaciones Parlamentarias de la Jefatura de Gabinete de Ministros Oscar R. González, saluda muy cordialmente a la señora Directora de Notas sin Pentagrama, la felicita por el contenido periodístico y cultural de la publicación y da testimonio del interés que le suscitan sus notas.

Aprovecha la oportunidad para enviarle un afectuo-

so saludo y le pide lo extienda a todos los integrantes del Consejo Directivo de la Asociación Argentina de Intérpretes.



**Sra. Susana Rinaldi**

Habiendo recibido su publicación, la Biblioteca de la Dirección Gral. Patrimonio e Instituto Histórico agradece la donación de tan útil e importante gesto, pasando a incrementar la misma, nuestro acervo y destinar así a nuestros lectores tan valiosos aportes. Desde ya nuestro respeto y reiterado agradecimiento. Saluda a ustedes muy atte.

**Mg. Estela Pagani**  
Coordinadora Área Archivo Histórico  
Dirección General Patrimonio e Instituto Histórico  
Ministerio de Cultura  
Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires



**Amigos de Notas sin Pentagrama:**

Con respecto al espacio dedicado a la señora Estela de Carlotto, en el insert "Conversaciones" que acompaña cada edición, quería, respetuosamente, acotar lo siguiente:

Debo decir que he disfrutado el tenor cordial y "humano", en que se ha presentado a la Señora Estela, dejando un tanto de lado lo que sospeché podría ser un acto más de proselitismo en favor de su causa. Creo y juzgo de buen tino la orientación de la nota, lo que me pone contento, ya que, siendo Estela de Carlotto, una persona cercana a este gobierno, temí que la nota pudiera estar empañada de la ideología gubernamental, que, respetuosamente, no comparto en gran cantidad de puntos; ya que, si bien y por supuesto estoy a favor de la promoción de los derechos humanos, y de que se juzgue y encarcele a los militares asesinos, la ideología política de nuestro gobierno actual abarca muchos más puntos, que pensé se tra-



tarían como una propaganda más en dicho insert. Personalmente respeto mucho a la Señora Estela, y siendo la empatía una cualidad que poseo, trato de ponerme en su lugar y entender que, sin querer, o por merecimiento (claro está), ha sido llamada ella a ser portavoz de una causa más que justa y que no se debe olvidar. Y temí, por ello, aun con mi juventud e inexperiencia, que nuestro espacio de intérpretes y en particular nuestra publicación se hubiera visto invadida. Celebro que no haya sido así.

Y los saludo cordialmente, como así también a la Señora Estela, augurando un año de logros importantes para nuestra asociación, y llena de logros particulares de cada uno de nuestros intérpretes en todo el país.

Saludos.

**Jeremías Nieva**  
Asociado N° 716.103

**Espero que mi presencia, como interlocutora honrada de haber tenido semejante figura cívica de Conversaciones, no haya molestado su parecer en cuanto a las preguntas más o menos afortunadas que yo he podido realizar. Atentamente.**

**Susana Rinaldi**



**A la Dirección de "Notas Sin Pentagrama"  
Asociación Argentina de Intérpretes  
Sra. Susana Rinaldi**

**De mi mayor consideración:**

Tengo el agrado de dirigirme a usted en mi calidad de Decano del Departamento de Artes Musicales y Sonoras "Carlos López Buchardo", del Instituto Universitario Nacional del Arte (IUNA), continuador institucional del Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico "Carlos López Buchardo", del cual es usted graduada.

Los motivos del presente mail son, primero, felicitarla por "Notas Sin Pentagrama", cuya información leemos con sumo interés y difundimos entre nuestros docentes y alumnos permanentemente, por lo que le agradecemos su envío periódico.

En segundo lugar, hacerle conocer que nuestra institución se dedicó durante sus 87 años de vida a la enseñanza académica, columna vertebral de su Plan de Estudios; y continúa haciéndolo. Pero desde hace un par de años hemos hecho una apertura importante hacia la música popular porque consideramos que los distintos géneros musicales deben tener cabida en las entidades educativas dedicadas a enseñanza musical. Es por ello que hemos incorporado entre las asignaturas Optativas del mencionado Plan de Estudios dos materias: Ensamble de Tango, dictada por el Mtro. Bernardo Monk (en la que se practica el tango moderno, de fusión) y Orquesta de Tango, a cargo del Mtro. Ariel Pirotti (en la que se practica el tango tradicional). Ambos conjuntos instrumentales -integrados por alumnos del Departamento- ya han realizado exitosas presentaciones y, felizmente, el futuro es muy alentador.

Mi intención es dar a conocer a ustedes este aporte que consideramos importante para nuestros jóvenes estudiantes, para que tomen contacto desde la práctica con nuestra rica música ciudadana de la que usted es ejemplar representante.

Agradezco su atención y nos agradecería contar con su presencia en alguno de los conciertos que organizaremos en el año, para lo cual la invitaremos especialmente.

La saluda con la más alta estima,

**Lic. Julio César García Cánepa**  
Decano  
Dpto. de Artes Musicales y Sonoras  
IUNA

# Japón: Esto no es para broma.

Por Horacio "Chivo" Borraro



## Fe de erratas

En la nota del boletín N° 31, pág. 3, "Nace la AASAI", se omitió la mención de la entidad SAVA -Sociedad de Artistas Visuales Argentinos- como integrante de la AASAI -Asociación Argentina de Sociedades de Autores e Intérpretes-.

En la misma edición, pág. 5, en la nota "Emilio Balcarce", se ha olvidado citar, en el listado de los miembros del Sexteto Tango, al maestro Alcides Rossi en contrabajo. Esta fue una observación del asociado Osvaldo Rodolfo Postma.

*Lo que debe tener en cuenta, es que en participaciones tan importantes efectuadas por el maestro Balcarce, han intervenido tantos y diversos músicos que se nos escapó involuntariamente en esta oportunidad. Sobre todo a mí, que tuve el honor de ser acompañada alguna vez por el maestro Alcides Rossi.*

Susana Rinaldi

# CONVOCATORIA

## **Estimado Asociado:**

De acuerdo a lo establecido por los Artículos 39 inciso a), 43 y 44 del Estatuto Social vigente, se convoca a la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DE ASOCIADOS, para el día 26 de abril de 2011 a las 14.30 horas, en el Salón Auditorio de la Sociedad de Distribuidores de Diarios, Revistas y Afines -SDDRA-, Avenida Belgrano 1732 PB de esta Ciudad, a efectos de considerar el siguiente:

## **ORDEN DEL DÍA**

1. Designación de dos (2) Asociados para refrendar, conjuntamente con el Presidente y Secretario General, el Acta de la Asamblea.
2. Consideración de la Memoria y Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e Informe del Órgano Fiscalizador, correspondiente al Ejercicio Nro. 53 cerrado el 31 de diciembre de 2010.

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 02 marzo de 2011

**CONSEJO DIRECTIVO**





**Presidente:** Leopoldo Federico  
**Vicepresidente:** Horacio E. Malvicino  
**Vicepresidente 2°:** Susana N. Rinaldi  
**Secretario General:** Luis Strassberg  
**Pro-Secretario:** Juan Carlos Cirigliano  
**Pro-Secretario 2°:** Vacante  
**Tesorero:** Enrique R. Costa  
**Pro-Tesorero:** Juan Carlos Saravia  
**Pro-Tesorero 2°:** Zamba Quipildor  
**Secretario de Actas:** Pedro Verdino  
**Pro-Secretario de Actas:** Teresa Parodi

#### CONSEJEROS TITULARES

**Vocal Titular 1°:** Enry Balestro  
**Vocal Titular 2°:** José L. Colangelo  
**Vocal Titular 3°:** Guillermo F. Novellis  
**Vocal Titular 4°:** Sergio Vainikoff  
**Vocal Titular 5°:** Pablo A. Agri

#### CONSEJEROS SUPLENTE

**Vocal Suplente 1°:** Nicolás A. Ledesma  
**Vocal Suplente 2°:** Héctor F. Lettera  
**Vocal Suplente 3°:** Mario Arce  
**Vocal Suplente 4°:** Vacante

#### ÓRGANO FISCALIZADOR

Horacio Cabarcos

#### STAFF EJECUTIVO

**Gerente:** Dr. Horacio Bartolucci  
**Gerente Legal:** Dr. Nelson Avila  
**Gerente Administrativo Contable:** Dr. Eduardo Magnanego

#### STAFF EDITORIAL

**Directora de la Publicación:**

Susana N. Rinaldi

**Consultor Externo:**

Horacio Castelli

**Equipo de Diseño y Fotografía:**

AADI

Correo electrónico: [notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar](mailto:notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar)

## SUMARIO

AADI es la nueva sede de FILAIE | 2  
La AASAI en marcha | 6  
Disonancias en el Teatro Colón | 7  
AADI en Tierras Coloradas | 8  
Mario Clavell | 10  
Estuvimos en el FIFBA | 13  
Rasgos de la cultura musical en el Norte Argentino | 16  
Grecia en nuestra mente | 18  
Una mujer, un estilo. Roxana Amed | 20  
Ciclo AADI en el Auditorio de la UOCRA | 22  
Día Mundial de la Danza | 24  
La reflexión de Oscar Araiz | 25  
MICA. Los intérpretes también somos parte | 26  
Astor Piazzolla | 28  
Festival de Otoño | 30  
Persona & Personaje. Rodrigo | 32  
Frente a Frente | 34  
Hombre & Estilo. Franco Luciani | 36  
Nos acercamos al mundo de Papel-Nonos | 38  
Agarrate Catalina | 40  
Marta Pizzo | 42  
Misceláneas | 46

*Notas sin Pentagrama no se responsabiliza por las opiniones vertidas por los entrevistados ni por las notas firmadas.*



ASOCIACIÓN ARGENTINA  
DE INTERPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717  
Fax: 4812-3286  
[aadi@aadi-interpretes.org.ar](mailto:aadi@aadi-interpretes.org.ar)  
[www.aadi-interpretes.org.ar](http://www.aadi-interpretes.org.ar)



**LUCHO  
GATICA**

*Luis Enrique Gatica Silva*  
***Intérprete Chilena***  
*(1928)*



HOY, CIUDAD BAIGÓN



## Orquesta Típica Ciudad Baigón

Esto es el hoy en la Historia del Tango

**Susana Rinaldi:** -La idea es reconocer a través de estas “conversaciones” a aquellos que como ustedes trabajan para y por la música. En este caso, nos convoca una música de la ciudad de Buenos Aires, que no es propiedad de Buenos Aires. Es música rioplatense. Pertenece a las dos orillas. Son las dos orillas las que le dan un carácter mucho más universal. Bueno, les pediría, por favor, que se presente cada uno como mejor lo desee, como mejor quiera. ¿Qué entiende, cada uno de ustedes, por “representar” a los que faltan hoy, a los que no están?

**Hernán Cabrera:** -Yo soy Hernán Cabrera, el pianista, director de Ciudad Baigón. Ciudad Baigón está cumpliendo cuatro años, fue para nosotros una necesidad muy grande hacer una orquesta típica, era por el medio que nos queríamos expresar, que queríamos decir nuestras inquietudes, contar lo que nos está pasando.

**S.R.:** -¿Quiénes son?

**Germán Sánchez:** -Es una orquesta que está integrada por doce músicos. Y tenemos gente que trabaja con la orquesta, como nuestro diseñador, el que pinta. Uno de los chicos de la orquesta, por ejemplo, es el que organiza las giras a Europa. Nosotros tenemos un teatro, que organizamos con otra gente, que pudimos inaugurar hace aproximadamente seis meses, el teatro “Orlando Goñi”. Fue donde presentamos nuestro segundo disco.

**S.R.:** -¿Qué interesante! ¿Orlando Goñi se llama? Mirá qué bueno. ¿Eso fue idea de ustedes?

**H.C.:** -Fue idea de una cooperativa que tenemos junto con la gente de “Astilleros”, un sexteto de tango, y un grupo de teatro, “El mito de la tarasca”. También funciona en ese lugar una escuela



### Hernán Cabrera *Piano y Dirección*

de tango, en donde enseñamos a tocar los instrumentos de la orquesta típica a chicos, y hacemos pequeños ensambles para que, en el mismo teatro, realicen actividades como presentar los temas que fueron preparando. Empezamos a tocar en la calle, nosotros, hace cuatro años, antes de que pudiéramos sacar el primer disco (porque la plata para los discos, por supuesto, había que sacarla de algún lado), y empezamos a tocar sobre la calle Defensa. Así estuvimos un año, y con lo que fuimos recaudando de la venta de discos, pudimos hacer el teatro, pudimos irnos de gira,



## Gabriel Gowezniansky *Violín*

financiar toda la producción de la orquesta. Así empezó todo.

**S.R.:** -En esta empresa (cuando digo empresa hablo de esta causa en la cual están metidos varios) ¿coincidieron las decisiones, las opiniones? Sobre todo en lo que respecta a la disciplina en la cual ustedes se embarcaron musicalmente ¿es consecuente o partió de pronto de una decisión fortuita?

**G.S.:** -Soy el contrabajista, arreglador y compositor. Lo que pasa es que como todo grupo numeroso siempre tiene un fundador que es Hernán, el



## Germán Sánchez *Contrabajo*

director. Es una pirámide, como todo.

**S.R.:** -¿Y quién se le une primero a Hernán?

**G.S.:** -Y, creo que lamentablemente fui yo (risas).

**H.C.:** -Sí, sí.

**S.R.:** -¿Cómo fue eso?

**G.S.:** -Eran etapas. Antes era otra orquesta. Digamos, siempre para llegar a un objetivo final uno pasa por muchas etapas. No es fácil llegar a juntar doce músicos, doce espíritus, formar una orquesta cooperativa y que empujen, no todos de la misma manera, pero que empujen.

**S.R.:** -Que se anoten en el proyecto...

**H.C.:** -Y que estén en el nivel que uno pretende. No es fácil hacerlo. Vos lo sabés más que nosotros. Doce músicos que tienen que tocar a un nivel de exigencia que cada vez se pone más difícil, en cuanto al tiempo brindado (no tanto ahora, pero antes era un poco más escaso) y, económicamente, tampoco rendía. Bueno nada, venimos de otra orquesta que se disolvió y se formó esta orquesta ya hace cuatro años, y la cosa está muy encaminada, con giras y con un espacio propio, con dos discos.

**S.R.:** -¿Hace cuánto tiempo que están en esto?

**G.S.:** -Siete años...

**S.R.:** -Bueno siete años es un buen tiempo como

“...se formó esta orquesta ya hace cuatro años, y la cosa está muy encaminada...”

Hernán Cabrera

para preguntar: ¿cómo es y cómo definirían ustedes al público que los sigue? ¿es público consecuente? ¿es público que entiende la propuesta de ustedes?

**Gabriel Gowezniansky:** -Soy violinista. Me parece que lo que estamos tratando de hacer es reinventar un público. Que, de alguna manera, se fue perdiendo el tango. Una generación de jóvenes que no vivieron el tango, como mis viejos, por ejemplo. Tal vez estamos buscando un público que quizá todavía no existe o que no ven al tango como su música.

**S.R.:** -Cuando vos decís reinventando ¿pensás siempre en los jóvenes o recuperando o reinventando al mismo tiempo un público que no se acercaba?

**G.G.:** -No, también. Quizá con gente que no es joven es un poco más fácil, porque tienen el oído más preparado. Nosotros tratamos de hacer un tango más con lo que nos pasa a nosotros ahora. La idea es encontrar a ese público nuevo que hará que ese tango dentro de treinta años siga vivo y a la vez, obviamente, el público al que siempre le gustó el tango y que lo sigue apreciando, que nos escuche, pero es un poco más fácil eso. Cuando nosotros tocábamos en la calle nos pasaba mucho que la gente mayor se acercaba y les encantaba. El público joven es distinto, porque el tango está en un lugar, quizá como siempre, pero hay gente que le gusta el tango porque lo baila, pero no sé cuánta gente todavía escucha tango porque le gusta. Entonces, encontrar ese público al que le guste escuchar el tango es difícil y quizá es ese el objetivo: **que la gente escuche sentada en su casa, tango.**

**S.R.:** -Por todo eso que está diciendo Gabriel, Hernán, estos años, en esta jugada (porque en el fondo es una jugada desde lo cooperativo, por eso las dificultades) ¿cómo sentiste vos que se daba aquella fuerza, aquel aliento, aquella atención especial sobre el proyecto?, ¿en qué momento?, ¿cómo y por qué? Cada uno de nosotros, haga lo que haga en la música, ha tenido un momento que fue bisagra... entonces ¿cuándo fue que dijiste hay que insistir con esto con mis compañeros? Para que esto siga...

**H.C.:** -Lo más importante que nos pasó fue el contacto con la gente en la calle. Ese fue el primer contacto fuerte que tuvimos con público. El público en la calle va y te habla. Es diferente a tocar en un teatro en Holanda, te pueden aplaudir de





pie, pero es diferente. En la calle tocábamos ocho horas: desde las diez de la mañana hasta las seis de la tarde. Tocábamos cinco tangos, parábamos veinte minutos y volvíamos a tocar. Esos veinte minutos, generalmente, estábamos hablando con la gente que nos escuchaba tocar. Entonces, eso me parece que fue muy importante para lo que decís: qué te carga las pilas o qué te dice vas bien o está bueno hacer esto. También fue la primera gira que hicimos a Europa. La hicimos con un disco que habíamos terminado de grabar. Un domingo, me acuerdo, estábamos tocando en la calle, nos estaba "rajando" la policía y al otro domingo estábamos tocando en el Festival de Wuppertal para mil personas, en un palacio. Esas cosas son las que decís: las dos caras de esto...

**S.R.:** -De la misma moneda...

**H.C.:** -Claro. Todo eso te motiva e incentiva. Por ejemplo, en la calle lo veíamos más, gente lagrimeando. No sé si porque éramos unos perros, pero gente lagrimeando... (risas).

**S.R.:** -Interesados.

**H.C.:** -O quizá había mucho público grande también, vecinos... Cuando empezamos a tocar en la calle teníamos un repertorio de tango tradicional, no nuestros temas. Este, por ejemplo, es un disco con la mayoría de nuestros temas. Me imagino que -después de un período que fueron pocos los que sostuvieron al tango- encontrarse con un grupo de pibes (tampoco somos los primeros), es emocionante.

**S.R.:** -**Voy a lo que me interesa, ¿cómo contribuye la gente?** ¿Contribuye en la gorra por caridad, por displicencia, por la moneda diaria o con la responsabilidad de decir esto hay que ayudarlo?

**Los tres responden:** -Hay de todo, sí.

**H.C.:** -Nuestro principal ingreso era la venta del disco. Vendimos mucha cantidad de discos en la calle como en el show, pero la gente en la calle quiere apoyarlo y escucharlo. Si compran el disco es porque lo quieren escuchar. Bah, yo quiero que compren los discos porque los quieren escuchar.

**S.R.:** -Seguro.

**H.C.:** -Me parece que eso es una de las cosas más importantes y que los artistas más necesitamos. Pero hay de todo...

**S.R.:** -Está bien. Hay responsabilidad de escuchas, entonces.

**H.C.:** -Sí.

**G.S.:** -Sí. Igual el ámbito de la calle es algo que dejamos hace un año. Cambió por ir en búsqueda de formar una cooperativa y de formar un espacio nuevo que no solo sea para nosotros sino para

**G.G.:** -Sí.

**S.R.:** -¿Cuál es la disciplina con la cual más se engancha, de pronto, el ciudadano común de Buenos Aires?

**G.G.:** -Yo creo que con la música, con el show...

**S.R.:** -¿Con lo instrumental?

**H.C.:** -No, me parece que es una suma de las dos cosas. Cuando escuchás en un show cinco temas



Sus dos álbumes:  
*Ciudad Baigón* y *Destierro*.



muchos otros artistas. Porque, realmente, existe una falta de espacio en Buenos Aires para tocar.

**S.R.:** -Ahora, me llamó la atención lo que dijo Gabriel en relación a la gente que, de pronto, puede bailar tango, que es una de las tres disciplinas del tango, pero que no es por estar interesado en la música del tango. En cuanto a lo instrumental, o en cuanto a lo *cantabile*, si dentro de ustedes existe lo *cantabile*... creo que sí, porque vos hablaste de letras, entonces supongo que escribís también para ser cantado...

cantados, por lo menos a mí me pasa eso, tenés la necesidad de escuchar algo instrumental. Con una orquesta típica, lo mismo al revés. Es raro, porque nosotros venimos de una generación que escuchó música cantada, nos formamos musicalmente escuchando tanto a Piazzolla como a Los Redondos. Entonces eran temas cantados y ahora en el tango...

**S.R.:** -No Piazzolla...

**G.G.:** -No, obvio pero... quizá ahora está cambiando un poco eso... la gente de nuestra edad

está empezando a disfrutar mucho más los temas instrumentales y también debemos confesar que está costando mucho hacer temas cantados. **Nos es más fácil hacer temas instrumentales con**



**nuestro nuevo lenguaje y nos cuesta más hacer los temas cantados.** Es una problemática que no es solo nuestra sino de todos los grupos nuevos de tango.

**S.R.:** -Es un problema por la poesía también. De todos modos, hay gustos y pareceres, quiero decir, la importancia del tango involucra a estas tres maneras de expresión por igual pero, por ejemplo, a mí me molesta profundamente si estoy cantando que alguien me baile al lado... (Risas, aprueban todos).

**S.R.:** -A veces, ha habido, por necesidad de show, integraciones de ese tipo. Antiguamente (me ha llegado la edad de decir "antiguamente"), íbamos a los clubes importantes y gente como Troilo, cuando avanzaba para tocar en el palco -así se llamaba entonces el escenario- todo el mundo dejaba automáticamente de bailar. No porque era Troilo, sino porque querían escuchar esa manera especial de Troilo... y mirarlo. La gente tenía una especie de recogimiento en ese momento

*Bandoneones:*

Nicolás Kornblihtt, Pablo Jonisz,  
Ignacio Santos, Joaquín Angiolini

*Violines:*

Marcela Vigide, Natacha Tello,  
Gabriel Goweziński

*Viola:*

Joaquín Ohrnialian

*Chelo:*

Julián Peña

*Contrabajo:*

Germán Sánchez

*Voz:*

Julián Bruno

*Piano y Dirección:*

Hernán Cabrera

y decía "este momento no es para que nosotros bailemos": ¿Ustedes piensan que hoy, hay como un acercamiento de público?... hablo de los jóvenes, que entiendan esta necesidad, de pronto, de pararse y, como decía Gabriel, de escuchar. Querer escuchar, no ser protagonista en este momento...

**H.C.:** -Nosotros, en el teatro Orlando Goñi, tocamos para escuchar, no se puede bailar, porque en parte te podés tropezar, con los desniveles... ahí hacemos nuestro show. Cuando vamos a Europa,





tratamos de exigir que la primera parte sea para escuchar, aunque tengamos que tocar en una milonga. Nos pasó en Bruselas que, en una milonga bastante grande, la gente se quedó parada escuchándonos y eso también fue conmovedor e importante.

**S.R.:** -A esos lugares del mundo... ¿llegaron por casualidad?, ¿por propuesta propia?, ¿por qué llegaron? ¿Cómo vino la mano?

**G.S.:** -Propuesta propia, autoimpuesta, buscada. Todo un laburo de producción que hacemos, principalmente Julián Peña, que es el chelista que más se encarga y todo un equipo que lo ayuda.

**S.R.:** -Es chelista. Además de productor o coproductor. Un poco ingeniero de la cosa.

**G.S.:** -Todos tenemos otra función...

**S.R.:** -Como toda cooperativa... está bien.

**G.S.:** -Ojalá fuese de otra manera, que otro se limite a tocar y escribir, pero la realidad es otra...

**S.R.:** -Ya va a llegar...

**G.S.:** -Sí, creemos que sí.

**S.R.:** -La cooperativa, lo que tiene de maravilloso,

es eso. Es una enseñanza permanente. Yo hablo de los cooperativistas del teatro, de los cuales formé parte hace tantos años y que me han enseñado tanto para el teatro y para el espectáculo en general.

**H.C.:** -Por ejemplo, en las giras, Germán es uno de los chicos que maneja. Alquilamos nuestros autos y él maneja nueve mil y pico de kilómetros en veinticinco días. Él maneja dos mil kilómetros y es el que tiene que tocar. Una cooperativa tiene eso, sus pros y sus contras. Lo bueno de eso, de manejar todo entre nosotros, es que la culpa es nuestra y todo es gracias a nosotros. Entonces tiene su lado bueno y su lado malo. Y hacerse cargo de los éxitos y de los fracasos, porque uno lo hizo así, también está bueno. Es una forma de aprender, de crecer. De otra forma, tal vez no sería tan productivo, pero es muy feliz. Sentimos mucha felicidad, mucho cansancio, a veces... o mucha felicidad cuando sacamos un disco, porque sabemos lo que nos costó y le hace bien a uno.

**S.R.:** -En cuanto a este teatro Orlando Goñi, que ya me gusta tanto solamente por el nombre que tiene, por el recuerdo a ese gran pianista, voy a ir en algún momento... me gustan esos lugares pequeños en donde uno se forma de otra manera y toma otro contacto con el público. ¿Cómo surgió esto? ¿Era una casa y ustedes lo convirtieron en esto?

**G.S.:** -Los artistas tienen que empezar a generar los espacios propios. Con todo lo que viene en contra, como habilitaciones legales, temas económicos que causan mucho desgaste, todas son trabas, parece ser.

**H.C.:** -Te cuento cómo fue esto. Estábamos buscando entre este grupo de gente un lugar y lo encontramos en Cochabamba y Jujuy, totalmente destruido, no tenía techo... un galpón. Funcionaba un lavadero industrial, prácticamente no había techo ni piso. En realidad, lo único que

había eran paredes. Pero empezamos a refaccionarlo. Pedimos plata prestada (que aún estamos devolviendo) para poner el techo. Cambiamos todo el techo, el piso, nosotros hicimos la instalación eléctrica, así que no es del todo seguro...

**S.R.:** -¿El terreno es de ustedes?

**G.S.:** -No, lo alquilamos.

**H.C.:** -Hicimos los trámites, pusimos la barra, cada uno tuvo su función, en su lugar de obrero.

**G.G.:** -Dejamos de estudiar violín... transpiramos ahí adentro, hicimos asado.

**G.S.:** -Es un trabajo bien difícil.

**S.R.:** -Y hacer llegar a la gente ahí ¿Cómo fue?

**H.C.:** -Fue importantísimo para nosotros y fue la cantidad de gente que esperábamos.

**S.R.:** -¿Cuánta gente entra ahí?

**H.C.:** -Está habilitado para cien personas y queremos ampliarlo a doscientas, estamos trabajando en esa habilitación. El lugar es grande.

**S.R.:** -¿Gente del lugar? ¿Próxima?

**G.S.:** -¿Del barrio decís? Tuvimos la suerte de empezar a salir en algunas notas y todo es conse-

“Los artistas tienen que empezar a generar los espacios propios...”

Germán Sánchez

cuente y empezó a venir gente, que decís: a este no lo conozco... Ya no es levantar el teléfono y que venga tu familia y amigos. Viene otra gente y que le empieza a gustar esta nueva propuesta, el espacio.

**S.R.:** -Crecieron de una manera increíble en muy



poco tiempo, de una manera impresionante. Al mismo tiempo nos hace bien ver gente decidida, con eso que faltó durante muchos años en el país, la decisión. Ustedes están en una casa que cobija derechos de intérpretes. AADI fue tomando una independencia de acción que representa a esos intérpretes musicales que le dan razón de ser a la casa y a esos intérpretes musicales, que no habían tomado demasiado en cuenta el por qué de esta casa. Cuando AADI comienza a contactarse con entidades internacionales y ellas toman conocimiento de esta casa, donde uno siente que la entidad empieza a servir, realmente a servir a sus asociados. Pero eso se constituirá cuando jóvenes, como ustedes, tomen conciencia de esto. A partir de este momento, la casa está abierta para ustedes, porque desde lo que hacen y desde una cooperativa de trabajo, tienen que saber que existe un espacio donde volcar sus inquietudes sabiendo que hay gente que defiende sus intereses.

**H.C.:** -Nosotros, como no pertenecemos a un gru-

po de gran difusión, nos cuesta que nos pasen en las radios, hasta en la 2x4...

**S.R.:** -A mí también, no te enojés...

**H.C.:** -Personalmente, siempre vi a AADI como un lugar a donde va la gente que sí tenía su difusión, a registrar para cobrar una plata.

**S.R.:** -Así es. Porque la recaudación es por la difusión.

**H.C.:** -Nosotros no tenemos realmente difusión, toda la difusión que hacemos es a pulmón. Y pensamos que no nos representarían... hay gente del primer disco que todavía no se registró.

**S.R.:** -Ustedes tienen que saber que, le guste a quien le guste, la única forma de hacer pagar eso que se difunde, es dentro de una institución que

de esta casa, enterarse. Si no, pierden beneficios que pueden tener... Hay que hacer un poco de militancia. Sería bueno que insistieran en saber si esta casa responde a lo que hacen ustedes.

**G.S.:** -Yo creo que sí. Lamentablemente, todavía... estamos en un país en que creo que estamos en vías de recuperación... así como el tango fue, como música ciudadana, bastardeado, las instituciones también... tampoco sé cuántos años tiene AADI. Para mí era algo novedoso, incluso. Necesita de la militancia del artista, apoyo estatal, que durante mucho tiempo no lo tuvo. Me parece que eso es fundamental. Son políticas de estado, culturales. Ganar espacios de poder porque el artista es un instrumento de poder, a veces mal usado.

**S.R.:** -... Muchas veces me he encontrado con la sorpresa que me han difundido más en Córdoba que en Buenos Aires... sin desestimar a Córdoba... a mí me ha tocado eso... ustedes pueden pertenecer toda la vida a esta cooperativa o en otro disco y están fijados para toda la vida... Perdóneme, pero lo tienen que saber. ¿Algo que quieran decir para terminar esta charla...?

**H.C.:** -Nosotros somos músicos populares y queremos ser escuchados, tenemos un grupo de música donde reflejar qué está bien o mal en la sociedad, **somos una nueva forma de representarlo. Entonces, ser escuchados -me parece- es lo más importante.**

**G.S.:** -En lo personal, muchas veces siento que somos como puente. Acá hubo muchos años en donde el tango fue masivo. Uno siempre piensa que eso puede revertirse, no por ganarle a nadie, toda la música es valiosa, pero nosotros somos jóvenes que nos enamoramos de un género, supuestamente, que apareció en una época equivocada. A veces me pregunto cómo nos verán a nosotros (como nosotros vemos a Piazzolla, Pugliese...). Lo más importante es que creo que nos

“...me gustaría que la orquesta típica no sea una utopía”.

Gabriel Gowezniansky

respalda. Esto lo tiene que hacer consciente a uno. En una de tus giras vos no sabés si, de pronto, las relaciones que tenemos nosotros con tal o cual país no los obliga a mandar la difusión que te han hecho. Cuidado. Como nosotros, de igual modo, tenemos que pagar aquí a artistas extranjeros, por los contratos de reciprocidad. Al saberlo, uno tiene abierto el panorama y decide mejor sobre su obra grabada.

**H.C.:** -Yo debo asumir un desconocimiento casi total de cómo funciona la actividad.

**S.R.:** -Ustedes tienen que venir y pedir el estatuto





van a ver como personas que aportaron cosas nuevas sin romper con un lenguaje. Llegar hoy a una nueva generación.

**G.G.:** -A mí me gustaría que la orquesta típica no sea una utopía, que todos podamos vivir de esto, que en el futuro AADI u otras instituciones nos ayuden a vivir de esto. Que haya espacios para poder vivir de esto, no depender solo del esfuerzo sino uno se cansa. La esperanza es esa, que algunas cosas cambien. **Que se entienda lo importante que es la música** y que se termine el discurso que el tango es patrimonio de la humanidad. Se escucha en todo el mundo, pero que uno pueda vivir de eso... sino es muy lindo el discurso, pero nosotros seguimos teniendo dificultades. Que nos den la posibilidad de dedicarnos a esto más. Más allá de ser nuestro propio manager, nuestro agente de prensa...

**S.R.:** -Decía Carlitos Chaplin, refiriéndose a lo vocacional: "Corta es la vida para dejar de serlo" y sé de que hablo. Y lo mejor es la gracia que nos acompaña. Les deseo lo mejor, por supuesto, y les agradezco el haber llegado hasta acá para charlar.

**H.C.:** -Muchas gracias a vos, teníamos muchas ganas de conocerte, esperamos que escuches nuestros discos. A partir de marzo, tocamos todos los viernes del año.

**S.R.:** -Está grabado, lo tomo en cuenta.

